

RAPPORT ANNUEL  
ANNUAL REPORT  
**2012**

**35**  
PROJETS  
PROJECTS

**32**  
ONG DANS LE MONDE  
NGOS WORLDWIDE

**21**  
PAYS  
COUNTRIES

## SOMMAIRE

## CONTENT

Mot du Président	<b>2</b>	Chairman's message
Le Conseil de Fondation et l'équipe de direction	<b>3</b>	The Board of directors and the Management team
Aperçu	<b>4</b>	Overview
Nouveaux projets	<b>5</b>	New projects
Projets en cours	<b>45</b>	Ongoing projects
Projets terminés en 2012	<b>49</b>	Projects completed in 2012
Rapport de l'organe de révision	<b>68</b>	Report of the statutory auditor
Etats financiers	<b>69</b>	Financial statements



**Jean Claude Gandur**  
Président Chairman



**Brian Anderson**  
Membre du Conseil Board Member



**Frédérique Lorenceau**  
Membre du Conseil Board Member



**Philippe Roch**  
Membre du Conseil Board Member



**Timothy Nielander**  
Membre du Conseil Board Member



**Karin Jestin**  
Membre du Conseil Board Member



**Karen Saddler**  
Directrice Exécutive Executive Director



**Belinda Hall**  
Coordinatrice Coordinator

## MOT DU PRÉSIDENT

### Nombre record de projets en 2012

La Fondation Addax et Oryx a financé en 2012 un nombre record de 35 projets dans 21 pays d'Afrique et du Moyen-Orient. Nous avons continué à nous centrer sur l'éducation, la santé et le développement durable des communautés, en privilégiant dans la mesure du possible une approche intégrant ces trois priorités. Notre but est de contribuer à sortir durablement individus et communautés de la pauvreté.

Les données 2012 de la Banque mondiale indiquaient pour la première fois une inversion de la tendance à long terme de la pauvreté en Afrique. La proportion de personnes vivant en dessous du seuil de pauvreté est passée de 47 % en 1990 à 40% en 2008. Cette part s'est encore réduite au cours de la période plus récente de 2005-2010.

La réduction de la pauvreté en Afrique constitue un signe positif, dû en partie à une croissance économique élevée (croissance annuelle du PIB de plus de 5% en moyenne entre 2001 et 2010), associée à une croissance démographique moindre, se situant aux environs de 2,5%. D'autres facteurs sont également intervenus: la mise en œuvre de réformes structurelles, le développement du secteur privé et des infrastructures nationales, ainsi que la promotion prioritaire de l'éducation et de la santé.

En même temps, le taux moyen de réduction de la pauvreté en Afrique (9%) demeure trop bas. Il met en évidence la nécessité de poursuivre les efforts contre la pauvreté sur le continent africain.

La Fondation Addax et Oryx reste très active sur ses cibles prioritaires – l'éducation et la santé, piliers du développement humain – mais s'engage aussi en faveur d'activités génératrices de revenus qui permettent

l'autonomie financière et contribuent au développement économique. En 2012, deux tiers des projets que nous avons financés concernaient au premier chef la santé et l'éducation, que ce soit par l'amélioration de l'alimentation, l'accès à l'eau potable, l'hygiène de base, la formation d'infirmières, une offre médicale accrue, des possibilités d'éducation primaire et secondaire, la formation professionnelle.

Je voudrais remercier chaleureusement tous ces entrepreneurs sociaux – ces personnes engagées dans les organisations que soutient la Fondation. Ils contribuent de manière décisive à restaurer l'espoir et à relancer la dynamique motivant les gens à aller plus loin.

Je saisis aussi cette occasion pour remercier les actionnaires d'AOG de leur généreux soutien, ainsi que les membres du Conseil de Fondation et de la Direction pour leur engagement déterminé aux côtés des individus et des communautés d'Afrique et du Moyen-Orient, afin de les aider à réaliser tout leur potentiel.

Nous espérons que vous trouverez de l'intérêt à découvrir ce qu'ont apporté nos projets à des milliers de personnes en 2012 – une manière de contribuer, même modestement, à forcer le pas vers l'éradication de la pauvreté.

  
Jean Claude Gandur  
Président

## CHAIRMAN'S MESSAGE

### A record number of projects in 2012

The Addax and Oryx Foundation provided funding for a record 35 projects in 21 countries in Africa and the Middle East, in 2012. We maintained our focus on education, health and sustainable community development, promoting wherever possible a holistic approach that integrated all three to durably raise individuals and communities out of poverty.

2012 World Bank data indicated the first ever reversal of the long term poverty trend in Africa, as the proportion of people living below the poverty line decreased to 40% in 2008 from 47% in 1990. The proportion also declined during the more recent period 2005 to 2010.

This reduction of poverty in Africa is a positive sign and was partly due to a high level of economic growth (an average of over 5% annual GDP growth from 2001 – 2010), coupled with an average population growth that was below that rate, at approximately 2.5%. Other contributing factors included the implementation of structural reforms, development of the private sector and country infrastructure, and prioritising and promoting education and health.

At the same time, the average rate of decline in the poverty headcount for Africa at 9% remains too small. This underlines the need for continued poverty reduction efforts on the African continent.

The Addax and Oryx Foundation remains committed to its priorities of promoting education and health, as the essential pillars of human development, and income-generating activities to enable financial self-sufficiency and a contribution to necessary economic development. In 2012, two-thirds of the projects we funded were primarily related to

health and education, including improved nutrition and access to safe drinking water and basic sanitation, nurses' training and the expansion of medical facilities, primary and secondary education opportunities and vocational training.

I would like to warmly thank the committed individuals – the social entrepreneurs – in the organisations that the Foundation supports. They make a remarkable contribution to restoring hope and the essential dynamic that inspires people to ever greater things.

I also take this opportunity to thank AOG's shareholders for their generous support, and the members of the Foundation's Board and management for their passionate commitment to helping release the potential of individuals and communities across Africa and the Middle East.

We hope that you will enjoy discovering what the projects brought to thousands of individuals in 2012, as a small contribution to eradicating poverty at a faster pace.

  
Jean Claude Gandur  
Chairman

## APERÇU

### Qui sommes-nous?

La Fondation Addax et Oryx (la Fondation) est une fondation indépendante à but non lucratif. Elle a été enregistrée en Suisse en décembre 2007. Son siège statutaire est à Genève.

En 2012, elle était administrée par un conseil de Fondation composé de six membres apportant chacun/e une expertise particulière dans ses domaines d'intervention. Pour l'année 2012, la Fondation a reçu du Groupe Addax et Oryx une dotation s'élevant à USD 1,5 million.

### Quelle est notre mission?

La mission de la Fondation est de lutter contre les causes premières de la pauvreté en soutenant les populations les plus démunies en Afrique et au Moyen-Orient.

### Comment agissons-nous?

La Fondation apporte un soutien financier à des projets menés par des organisations non gouvernementales (ONG) qui s'inscrivent dans ses quatre domaines d'intervention : la santé, l'éducation, le développement communautaire et l'environnement. Elle privilégie des projets portés par des individus fortement engagés et directement impliqués dans les projets qu'ils proposent, et des organisations de petite taille.

A travers ce soutien, la Fondation a comme objectif de :

- créer un impact durable et mesurable,
- développer l'autosuffisance des populations aidées,
- générer une dynamique individuelle et collective de développement local.

## OVERVIEW

### Who are we?

The Addax and Oryx Foundation (the Foundation) is an independent non-profit foundation, registered in Switzerland in December 2007. Its headquarters are located in Geneva.

In 2012, the Board of directors was made up of six members each bringing specific expertise to the Foundation's core areas of activity. The Foundation received grants totalling US\$ 1.5 million for the year, provided by the Addax and Oryx Group.

### What is our mission?

The Foundation's mission is to fight the root causes of poverty in Africa and the Middle East by supporting the most underprivileged populations.

### How do we operate?

The Foundation's mandate is to financially support projects run by non-governmental organisations and focused on the foundation's four core areas of operation: health, education, community development and the environment. The Foundation gives preference to projects run by highly committed individuals who are directly involved in the projects they propose and to small organisations.

Through this support, the Foundation aims to:

- create a sustainable and measurable impact,
- develop self-sufficiency within local communities,
- spark an individual and collective local development momentum.

# 19

## NOUVEAUX PROJETS EN 2012

			avec/with
Technologies de l'information et de la communication au Mali	6	Information technology and communication in Mali	AccEd
Développer l'enseignement en Cisjordanie	8	Developing education in the West Bank	Apprentis d'Auteuil
Une formation professionnelle au Burkina Faso	10	Vocational training in Burkina Faso	Boule de neige
Etendre l'accès à l'eau potable au Malawi	12	Improving access to clean drinking water in Malawi	CPAR
Une formation pour les plus démunies au Cameroun	14	Vocational training for the poorest in Cameroon	Compter sur demain
Améliorer l'alimentation et les revenus de familles au Togo	16	Improving nourishment and income for families in Togo	ESF
Développement de deux quartiers de Bissau à Guinée-Bissau	18	Development of two districts in Guinea-Bissau	ESSOR
Accompagnement de jeunes agriculteurs à Madagascar	20	Support for young farmers in Madagascar	FERT
Rendre l'autonomie à des familles au Rwanda	22	Making families autonomous in Rwanda	FXB - International
Soutenir les jeunes victimes du SIDA au Nigéria	24	Support to young AIDS victims in Nigeria	Gede Foundation
De l'eau potable pour l'école de Gondologo au Burkina Faso	26	Drinking water for the Gondologo school in Burkina Faso	IAS
Promouvoir la fonction infirmière en Syrie	28	Promoting the nursing sector in Syria	IECD
Professionaliser la gestion de l'eau au Bénin	30	Training for sustainable water management in Benin	Initiative Développement
Rétablir l'eau pour Séméré au Bénin	32	Restoring water to the village of Séméré in Benin	Le Cœur de Nouricia
Renforcer l'enseignement des infirmières en Tanzanie	34	Strengthening nurses' education in Tanzania	SolidarMed
Financer un orphelinat au Ghana	36	Funding for an orphanage in Ghana	Save Our Lives Ghana
Des champs communautaires au Ghana	38	Community fields in Ghana	FSSSI
Augmenter la capacité d'un hôpital en Sierra Leone	40	Increasing the capacity of a hospital in Sierra Leone	ASSL
Alimenter treize villages en eau potable à Madagascar	42	Providing thirteen villages with drinking water in Madagascar	TIM-SFV

ÉDUCATION - SANTÉ - DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE - ENVIRONNEMENT  
EDUCATION - HEALTH - COMMUNITY DEVELOPMENT - ENVIRONMENT



## ÉDUCATION

### Où ?

Bamako, Mali

### Quoi ?

Initier des jeunes aux technologies de l'information et de la communication (TIC)

### Avec qui ?

AccEd (Association pour l'accès à l'éducation et la formation)

[www.acced.ch](http://www.acced.ch)

## TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION AU MALI

### La situation

Au Mali, où 49% de la population a moins de 15 ans, de nombreux jeunes sont en rupture scolaire ou non scolarisés. Seuls 39% des 15-24 ans sont alphabétisés et le taux d'abandon de l'enseignement fondamental reste élevé. Face à cette situation, l'AccEd a décidé de soutenir un programme de formation et d'insertion professionnelle aux jeunes déscolarisés, proposé par l'Association Jeunesse Action Mali (AJA Mali).

### Le projet

L'AJA Mali a mis en œuvre trois programmes spécifiques : le premier vise à initier à la communication et à l'informatique 65 jeunes (dont 30% de filles), âgés de 10 à 25 ans, tout en leur assurant une formation professionnelle générale et technique de base. Le deuxième programme a pour but de former 20 technicien(ne)s en informatique de 18 à 25 ans, qui seront en mesure de proposer leurs services aux petites organisations de développement et aux entreprises locales. Enfin, AJA Mali veut réaliser et animer une plateforme internet dont l'architecture et les contenus seront confiés aux formateurs et aux élèves.

### L'ONG

L'AccEd est une association suisse créée en 1997, active en Amérique latine et en Afrique de l'Ouest. L'action de l'AccEd vise les personnes défavorisées en leur permettant d'accéder à une éducation ou une formation professionnelle leur donnant de meilleures chances pour l'avenir. Dans ce projet, elle agit en partenariat avec l'Association Jeunesse Action Mali, « AJA Mali », une ONG nationale spécialisée dans l'appui à l'éducation, à la formation professionnelle et à l'emploi.

## EDUCATION

### Where?

Bamako, Mali

### What ?

Train youths in information technology and communication (ITC)

### With whom ?

AccEd (Association pour l'accès à l'éducation et la formation)

[www.acced.ch](http://www.acced.ch)

## INFORMATION TECHNOLOGY AND COMMUNICATION IN MALI

### The Situation

In Mali, 49% of the population is under the age of 15 and many young people are either not in school or have abandoned their studies. Only 39% of youngsters aged 15-24 are literate, and the dropout rate from basic education remains high. In view of this situation, AccEd decided to support a training and professional integration program for out-of-school young people, offered by "AJA Mali", Association Jeunesse Action Mali.

### The Project

AJA Mali is implementing three specific programs: the first aims to introduce 65 youths (30% girls) aged 10 to 25, to computing and communication technologies, providing general vocational training, as well as basic technical know-how. The second program aims to train 20 computer technicians, aged 18 to 25, to enable them to offer services to small development organisations and local businesses. Finally, AJA Mali will develop and implement an internet platform. The design and content will be created by the students and their teachers.

### The NGO

AccEd is a Swiss association founded in 1997, which is active in Latin America and Western Africa. AccEd enables young people to access education or vocational training, giving them a better chance for the future. For this project, AccEd has partnered with "AJA Mali", l'Association Jeunesse Action Mali, a national NGO specialised in education, vocational training and developing employment opportunities.





## ÉDUCATION

### Où ?

Al Aizarieh (périphérie de Jérusalem), Cisjordanie

### Quoi ?

Un centre éducatif pour les enfants et la formation des enseignants

### Avec qui ?

La Fondation d'Auteuil

[www.apprentis-auteuil.org](http://www.apprentis-auteuil.org)

## DÉVELOPPER L'ENSEIGNEMENT EN CISJORDANIE

### La situation

La région d'Al Aizarieh (25'000 habitants) figure parmi les plus délaissées de Cisjordanie en raison du mur de séparation qui l'a coupée de Jérusalem et de sa position en zone C, hors du contrôle de l'Autorité palestinienne. La situation socio-économique de la région s'est beaucoup dégradée ces dernières années, fragilisant les familles et les enfants. Dans ce contexte, le soutien scolaire et les activités visant au développement personnel des enfants, notamment des populations les plus vulnérables, sont nettement insuffisants par rapport aux besoins.

### Le projet

Le projet vise à renforcer, en trois ans, l'offre éducative dans la région d'Al Aizarieh par la création d'un centre éducatif pour les enfants et les enseignants. Le premier objectif est d'améliorer le niveau scolaire, réduire la déscolarisation et stimuler le développement personnel des enfants d'Al Aizarieh et de ses environs. Dans ce cadre, 880 enfants devraient bénéficier des cours de soutien et d'activités extrascolaires. Le deuxième objectif vise à développer et diffuser des méthodes d'enseignement et d'animation par la formation continue des professeurs. Un appui sera accordé aux 16 membres de l'équipe pédagogique et administrative ainsi qu'aux 80 professeurs des écoles de la ville.

### L'ONG

L'association française Apprentis d'Auteuil a pour but d'accueillir, d'éduquer, de former et d'insérer des jeunes en situation de difficulté. Depuis 1994, Apprentis d'Auteuil intervient en Europe, en Afrique et dans le Bassin méditerranéen avec des partenaires internationaux. Le projet est mené en partenariat avec l'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD), présent dans les Territoires palestiniens depuis 2008.

## EDUCATION

### Where?

Al Aizarieh (periphery of Jerusalem), West Bank

### What ?

An education centre for children and teacher training

### With whom ?

La Fondation d'Auteuil

[www.apprentis-auteuil.org](http://www.apprentis-auteuil.org)

## DEVELOPING EDUCATION IN THE WEST BANK

### The Situation

The Al Aizarieh region (25'000 inhabitants) is among the most isolated in the West Bank, due to the separation wall that cuts it off from Jerusalem, as well as its position in the C Zone, beyond the control of the Palestinian Authority. In recent years, the socio-economic situation has greatly deteriorated, affecting children and families. As a result, schooling and activities supporting the personal development of children are inadequate, in particular for the poorest families.

### The Project

The three-year project aims to strengthen the educational offering in the Al Aizarieh region by creating an education centre for children and teachers. The first objective is to improve the level of education, reduce the dropout rate and foster the personal development of children in Al Aizarieh and its surrounding area. In this context, 880 children should benefit from tutoring and extracurricular activities. The second objective is to develop teachers' leadership skills and teaching methods, through a continuous training program. The 16 members of the teaching and administrative staff of the centre, and the 80 teachers from the schools in the town, will benefit from the training.

### The NGO

The French association Apprentis d'Auteuil aims to educate, train and integrate youths in difficulty. Apprentis d'Auteuil has been operating in Europe, Africa and the Mediterranean region since 1994, together with international partners. The project is conducted in partnership with the European Institute for Cooperation and Development (IECD), which has been present in the Palestinian Territories since 2008.





## ÉDUCATION

### Où ?

Province de Kompienga, Burkina Faso

### Quoi ?

Construction d'un lycée professionnel

### Avec qui ?

Association La Boule de Neige

## UNE FORMATION PROFESSIONNELLE AU BURKINA FASO

### La situation

La province de Kompienga, à l'est du Burkina Faso, souffre d'un manque d'établissements scolaires pour accueillir les enfants au terme de leurs études primaires. L'Association La Boule de Neige, active dans la région depuis 2001, a déjà construit pour la rentrée 2009 un bloc scolaire pouvant accueillir 300 élèves souhaitant décrocher le Brevet d'études du premier cycle (BEPC), ainsi qu'un bloc administratif, des sanitaires et un puits. Depuis sa mise en service, le collège a accueilli plus de 500 élèves. Avec 40% de réussite au BEPC, il est classé comme le meilleur établissement de l'est du Burkina Faso.

### Le projet

La création d'un lycée professionnel permettra aux élèves titulaires du BEPC d'acquérir un métier. Il sera construit dans le même périmètre que les établissements déjà existants et pourra ainsi bénéficier des infrastructures mises en place, dont l'électricité. Les formations envisagées, pour filles et garçons, sont: l'agriculture, la couture, l'élevage, l'informatique, la maçonnerie, le secrétariat et la soudure. L'objectif est de donner un enseignement approfondi dans ces différentes matières et de transmettre aux futurs élèves des connaissances suffisantes pour qu'ils puissent envisager leur avenir dans la région où ils vivent.

### L'ONG

L'Association suisse La Boule de Neige a été fondée en 2001. Très attentive aux besoins exprimés sur place par les habitants, elle a démarré son activité en finançant un projet présenté par deux agriculteurs. Les fonds ont permis aux bénéficiaires de doubler leurs rendements, ce qui a donné l'occasion aux deux bénéficiaires d'entraîner à leur suite – l'effet « boule de neige » – une vingtaine d'agriculteurs.

## EDUCATION

### Where?

Kompienga province, Burkina Faso

### What ?

A vocational training college

### With whom ?

Association La Boule de Neige



## VOCATIONAL TRAINING IN BURKINA FASO

### The Situation

Kompienga province, in eastern Burkina Faso, lacks secondary schools for children once they have completed their primary education. The association La boule de Neige has been active in the region since 2001 and completed, in 2009, a school building for 300 students wishing to pass their French General Certificate for Secondary Education (GCSE), an administrative block, toilets and a well. Since it opened, the school has taken in over 500 students. With a 40% success rate in the French GCSE, it is rated as the best institution in the east of the country.

### The Project

The project aims to establish a vocational training college to enable French GCSE holders to acquire a profession. The college will be built in the same grounds as the school and will thus benefit from the existing infrastructure, such as electricity. The professional training planned for boys and girls includes: agriculture, sewing, livestock breeding, computing, masonry and secretarial skills. The objective is to ensure thorough training in these subject areas, providing future students with the necessary knowledge and skills to envisage working in the region where they live in the future.

### The NGO

The Swiss association La Boule de Neige was founded in 2001. It began its activities by listening to the needs expressed by inhabitants of the region, financing a project presented by two local farmers. The funds allowed the recipients to double their yields, giving them the opportunity to inspire a snowball (Boule de Neige) effect for twenty other farmers.



## SANTÉ

### Où ?

Mphonde Traditional Authority, Malawi

### Quoi ?

Assainissement de l'eau et bonnes pratiques d'hygiène

### Avec qui ?

CPAR (Canadian Physicians for Aid and Relief)

[www.cpar.ca](http://www.cpar.ca)

## ÉTENDRE L'ACCÈS À L'EAU POTABLE AU MALAWI

### La situation

Le Malawi, en particulier dans ses campagnes, n'a pas encore atteint l'Objectif du Millénaire pour le Développement (OMD) en matière d'accès à l'eau potable et sanitaire. La consommation d'eau contaminée, la gestion impropre des déjections humaines et le manque de règles d'hygiène expliquent une forte mortalité infantile (110/1000 entre 0 et 5 ans en 2009) et des maladies telles que le choléra, la diarrhée ou les vers intestinaux. La corvée d'eau alourdit le travail des femmes et entrave l'éducation des jeunes filles. Or sans accès à l'eau potable et sanitaire, il est impossible, pour les communautés rurales, de prendre le chemin du développement durable.

### Le projet

L'objectif de CPAR est ambitieux : accroître de 0% à 100% l'accès à l'eau potable dans cinq villages du Traditional Authority Mphonde dans le district de Nkhotakota. L'association a foré de nouveaux puits dans chaque village suite à des évaluations géophysiques afin de satisfaire la consommation de toute la population, soit 1'053 personnes au total. Il s'agit aussi d'améliorer l'utilisation de l'eau et les réflexes d'hygiène pour l'ensemble de la population de ces cinq villages. Le projet s'appuie sur des comités comprenant volontairement des hommes et des femmes, chargés de gérer et de sauvegarder le point d'eau et de promouvoir les bonnes pratiques en matière d'hygiène.

### L'ONG

Créé en 1984 par des médecins canadiens, CPAR œuvre en lien étroit avec les communautés les plus vulnérables en Afrique. Il est actif dans quatre domaines principaux : l'assainissement de l'eau, la sécurité alimentaire, les services de santé de base et la sécurisation des modes de vie. CPAR gère directement les projets dont il a la charge à travers ses bureaux nationaux et des organismes locaux.

## HEALTH

### Where?

Mphonde Traditional Authority, Malawi

### What ?

Water sanitation and improved hygiene practices

### With whom ?

CPAR (Canadian Physicians for Aid and Relief)

[www.cpar.ca](http://www.cpar.ca)



## IMPROVING ACCESS TO DRINKING WATER IN MALAWI

### The Situation

Malawi has not yet achieved the Millennium Development Goals (MDGs) for access to safe drinking water and basic sanitation, particularly in rural areas. The consumption of contaminated water, improper management of human waste and lack of hygiene explain the high infant mortality rate (110/1000 of children under 5 in 2009) and the presence of diseases such as cholera, diarrhoea and intestinal worms. The chore of fetching water increases women's work load and hinders the education of girls. Without access to safe drinking water and basic sanitation, it is impossible for rural communities to achieve sustainable development.

### The Project

CPAR has the ambitious objective of increasing access to safe drinking water from 0 to 100 % in five villages in Mphonde Traditional Authority (MTA) in the Nkhotakota District. Following geophysical assessments, the organisation drilled deep wells in each village to meet the needs of the entire population of 1'053 people. The project also aims to improve water use and hygiene practices amongst the population of the five villages. It is spearheaded by water committees that deliberately include both men and women, and which are responsible for managing and safeguarding water points and the promotion of good hygiene.

### The NGO

Founded in 1984 by Canadian doctors, CPAR works closely with the most vulnerable communities in Africa. It is active in four main areas: clean water, food security, basic health services and sustainable living conditions. CPAR directly manages the projects it is responsible for, through its offices and local organisations.



## ÉDUCATION

### Où ?

Douala, Cameroun

### Quoi ?

Agrandir une école professionnelle de couture

### Avec qui ?

Compter sur demain

[www.comptersurdemain.org](http://www.comptersurdemain.org)

## UNE FORMATION POUR LES PLUS DÉMUNIES AU CAMEROUN

### La situation

Douala est la plus grande ville de la zone Afrique centrale. L'exode rural y amène 2'000 nouveaux habitants par jour. Ces derniers n'ont souvent pas d'autre choix que de s'installer dans des quartiers où règnent la pauvreté et l'insécurité. Les principales victimes de cette situation sont les jeunes (15-24 ans) et plus particulièrement les jeunes femmes, exposées quotidiennement aux abus et aux maltraitements. La confection textile artisanale, qui connaît un fort essor, peut leur offrir un avenir.

### Le projet

L'association camerounaise Main dans la Main voudrait agrandir son école professionnelle de couture, destinée à former des jeunes femmes défavorisées (13 à 24 ans) de Douala. Pour l'association française Compter sur demain, ce projet est d'autant plus nécessaire que le nombre de formations professionnelles destinées aux jeunes femmes est dérisoire. Ce sont ainsi des dizaines de milliers de jeunes femmes qui sont laissées en marge du monde du travail. Le projet vise également à étendre le champ de l'enseignement aux connaissances de base, à l'hygiène et à la santé, mais aussi à accompagner les jeunes femmes qui montent leur propre entreprise.

### L'ONG

L'association française Compter sur demain soutient des actions spécialement conçues pour les jeunes filles, consciente que leur éducation est un levier fondamental de développement. Dans ce projet, Compter sur demain travaille avec l'association locale Main dans la Main, créée en 1988 pour venir en aide aux orphelins et aux enfants en situation de détresse de Douala et de sa région. Le centre de formation professionnelle est dans l'enceinte même de l'orphelinat.

## EDUCATION

### Where?

Douala, Cameroon

### What ?

Expand a professional sewing school

### With whom ?

Compter sur demain

[www.comptersurdemain.org](http://www.comptersurdemain.org)

## VOCATIONAL TRAINING FOR THE POOREST IN CAMEROON

### The Situation

Douala is the largest city in Central Africa. The exodus from rural areas brings some 2'000 new residents a day to the city. The newcomers often have little choice but to settle in poor and insecure neighbourhoods. The situation is the most difficult for young people aged 15-24 and in particular young women, who are potentially exposed to daily abuse and mistreatment. At the same time, the traditional textile business is experiencing strong growth and offers an opportunity for the future.

### The Project

The Cameroon association Hand in Hand aims to expand its professional sewing school, in Douala, which provides training to underprivileged young women aged 13 to 24. For the French association Compter sur demain, the project is all the more necessary as the number of vocational training courses available to young women is extremely small, excluding tens of thousands of them from the professional world. The project also aims to extend the scope of teaching to basic education, health and hygiene, while also supporting young women who wish to start their own business.

### The NGO

The French association Compter sur demain supports projects designed for girls, recognizing that education is key to development. In this project, Compter sur demain is working together with the local association Hand in Hand, created in 1988 to help orphans and children in need in Douala and its surrounding area. The training centre is in the same grounds as the orphanage run by Hand in Hand.





## DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

### Où ?

Plateaux du sud, Togo

### Quoi ?

Appui à l'élevage familial

### Avec qui ?

Élevages sans frontières (ESF)

[www.elevagessansfrontieres.org](http://www.elevagessansfrontieres.org)

## AMELIORER L'ALIMENTATION ET LES REVENUS DE FAMILLES AU TOGO

### La situation

75% de la population active du Togo vit de l'agriculture et de l'élevage. L'insécurité alimentaire touche un ménage sur trois. La région des Plateaux du sud du pays, où réside un Togolais sur six, est agricole à 95%. L'activité agricole y est familiale et la production essentiellement destinée à l'autoconsommation. L'élevage se heurte cependant à de nombreux obstacles : accès aux crédits, mortalité des cheptels, difficulté de commercialiser la production.

### Le projet

Il s'agit, pour Elevages sans frontières (ESF), d'améliorer les conditions de vie de 580 familles rurales réparties dans sept villages du département du Plateau, distribués autour des villes de Kpalimé et Notsé. L'association mise sur le développement du petit élevage familial en mettant en place 7 projets individuels d'élevage de chèvres, de moutons, de poules et de dindons. Elle y associe la formation, la construction de bâtiments, l'installation des animaux et le suivi technique et sanitaire. Chaque famille concernée s'engage à donner une femelle née de l'élevage à une autre famille, selon le principe d'ESF, «qui reçoit... donne». L'objectif est d'améliorer le régime alimentaire et d'augmenter les revenus grâce à la commercialisation de produits issus des élevages.

### L'ONG

L'association française Elevages sans frontières (ESF) a pour vocation de lutter contre la pauvreté en aidant les familles rurales et des groupements de producteurs à devenir autonomes. Depuis sa création en 2000, ESF a soutenu plus de 163 projets dans 14 pays, avec un accent particulier sur l'Afrique (80% des financements). En 2012, plus de 5'800 familles ont été aidées.

## COMMUNITY DEVELOPMENT

### Where?

Southern plateau, Togo

### What ?

Support for family farming

### With whom ?

Élevages sans frontières (ESF)

[www.elevagessansfrontieres.org](http://www.elevagessansfrontieres.org)



## IMPROVING NUTRITION AND REVENUES FOR FAMILIES IN TOGO

### The Situation

Seventy-five percent of the working population in Togo subsists on agriculture and cattle farming. Food insecurity affects one in three households. The southern plateau region, where one sixth of the Togolese population resides, is 95% dedicated to farming. Agricultural activity revolves around the family and is mainly for their own consumption. Cattle farming activities face a number of challenges, including access to credit, livestock mortality and difficulties to commercialise the produce.

### The Project

Elevages sans frontiers (ESF) aims to improve the living conditions of 580 rural households in seven villages on the plateau, which are situated around the towns of Kpalimé and Notsé. The association is focusing on the development of livestock breeding by families, through seven individual projects aimed at rearing goats, sheep, chicken and turkeys. The project combines training, the construction of animal shelters, providing the animals, and technical and sanitary monitoring. Each family agrees to give a female born from the livestock to another family, according to ESF's principle, "who receives... gives." The objective is to improve the families' diet and increase their revenues by selling produce from their livestock.

### The NGO

The French association Elevages sans frontiers (ESF) aims to fight poverty by helping rural families and groups of producers to become more self-sufficient. Since it was founded in 2000, ESF has supported over 163 projects in 14 countries, with a particular focus on Africa (80% of its funding). In 2012, it helped more than 5'800 families.



## DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

### Où ?

Bissau, Guinée-Bissau

### Quoi ?

Développement socio-économique de deux quartiers

### Avec qui ?

ESSOR (Association de Solidarité Internationale)

[www.essor-ong.org](http://www.essor-ong.org)

## DEVELOPPEMENT DE DEUX QUARTIERS DE BISSAU

### La situation

La Guinée-Bissau, et en particulier sa capitale Bissau, manque d'infrastructures préscolaires, de dispositifs d'accompagnement des jeunes en termes d'insertion sociale et économique ou d'accès à la formation professionnelle. Deux quartiers de Bissau, Bairro Militar et Missira, abritent un cinquième de la population de la ville (500'000 habitants), avec un taux de chômage très élevé, une faible scolarisation et une société civile peu impliquée dans le processus de développement local.

### Le projet

ESSOR veut promouvoir dans ces deux quartiers de Bissau l'accès des populations les plus vulnérables (enfants, jeunes et femmes) à des services sociaux de qualité : éducation, socialisation, accès à l'emploi. Le projet, mené en partenariat avec une ONG locale, AIFA, concerne directement 400 enfants de 4 à 6 ans pour l'accès à la scolarisation, 800 jeunes de 14 à 18 ans pour une insertion sociale et préprofessionnelle, 610 femmes pour l'alphabétisation et 300 jeunes femmes et hommes pour une formation professionnelle et insertion économique.

### L'ONG

ESSOR, créée en 1992, est une Association de solidarité internationale française. Son objectif est d'aider les populations les plus démunies à acquérir les moyens nécessaires pour améliorer durablement leurs conditions de vie. ESSOR mène de nombreux projets dans six pays : la France, le Brésil, le Cap-Vert, la Guinée-Bissau, le Mozambique et le Tchad. L'association dispose d'un savoir-faire reconnu dans les domaines de l'enfance, de l'éducation, de la formation et de l'insertion professionnelle.

## COMMUNITY DEVELOPMENT

### Where?

Bissau, Guinea Bissau

### What ?

Community development in two districts

### With whom ?

ESSOR (Association for International Solidarity)

[www.essor-ong.org](http://www.essor-ong.org)



## DEVELOPING TWO DISTRICTS OF BISSAU

### The Situation

Guinea-Bissau and in particular its capital, Bissau, lack pre-school facilities, services to support young people in terms of social and economic integration, and access to vocational training. Two districts in Bissau, Bairro Militar and Missira, are home to one-fifth of the city's population of 500'000. They also have high unemployment rates, a low proportion of children in full-time education and little civil society involvement in local development.

### The Project

ESSOR aims to promote in these two districts of Bissau, access to a number of social services for the most vulnerable members of the population (children, young people and women), including education, literacy and employment opportunities. The project is carried out in partnership with a local NGO, AIFA, and involves providing access to education for 400 children aged 4 to 6; access to vocational training for 800 young people aged 14 to 18; literacy classes for 610 women; and vocational training and economic integration for 300 men and women.

### The NGO

French association ESSOR was founded in 1992 and aims to help vulnerable populations to acquire the necessary means to sustainably improve their lives. ESSOR conducts a number of projects in six countries: France, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mozambique and Chad. The association has recognised expertise in the field of childhood, education, training and professional integration.



## DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

### Où ?

Madagascar

### Quoi ?

Accompagnement de jeunes agriculteurs à l'issue de leur formation

### Avec qui ?

FERT

[www.fert.fr](http://www.fert.fr)

## COMMUNITY DEVELOPMENT

### Where?

Madagascar

### What ?

Support to establish young farmers after agricultural training

### With whom ?

FERT

[www.fert.fr](http://www.fert.fr)



### ACCOMPAGNEMENT DE JEUNES AGRICULTEURS A MADAGASCAR

#### La situation

A Madagascar, où 75% de la population vit de l'agriculture, les paysans font face à une baisse de la fertilité des sols en raison de la dégradation de l'environnement, de la déforestation et de la surexploitation des terres arables. Dans ce contexte, la formation et l'insertion professionnelle des jeunes en zones rurales est d'une importance cruciale.

#### Le projet

L'objectif est d'accompagner de jeunes agriculteurs dans leur installation professionnelle à l'issue de leur formation en collège agricole. Trois types d'action sont prévus : l'accompagnement de 283 jeunes par 4 conseillers agricoles ; l'octroi de dotations en moyens de production destinés à faciliter l'installation de 243 jeunes ; l'organisation de rencontres et d'échange entre ces jeunes paysans. FERT collabore étroitement avec l'organisation paysanne Fifata, l'une des cinq organisations paysannes d'envergure nationale représentative de l'agriculture familiale. En pratique, le projet vise à améliorer le fonctionnement des nouvelles exploitations, à faire progresser les pratiques agricoles et à permettre la maîtrise des processus techniques et de gestion.

#### L'ONG

Association française, FERT a été lancée en 1981 par des responsables agricoles et des personnes préoccupées par les problèmes agro-alimentaires des pays en développement. Elle a pour ambition de contribuer à permettre aux agriculteurs de mieux assurer la sécurité alimentaire de leur pays. FERT intervient à Madagascar depuis 1986.

### PROMOTING YOUNG FARMERS IN MADAGASCAR

#### The Situation

In Madagascar, where 75% of the population lives from agriculture, farmers face the challenge of a decline in soil fertility, as a result of the deterioration of the environment, deforestation and the excessive use of arable land. Within this context, the training and professional integration of young people in rural areas is crucial.

#### The Project

The project aims to help young farmers to set up their own activity at the end of their training at agricultural college. Three types of actions are planned: assistance for 283 youths from four dedicated agricultural counsellors; endowments in the form of equipment to support the initial activities of 243 youths; and the organisation of meetings and exchanges between the young farmers, to share experiences and provide mutual support. FERT works closely with FIFATA, one of the five national farmers' associations, which represents small-scale family farms. The project aims to improve the management of new farms and their agricultural practices, and to provide the skills to master the technical and managerial processes involved.

#### The NGO

The French association FERT was launched in 1981 by agricultural professionals and people concerned with agro-food challenges in developing countries. It aims to enable farmers to ensure food security in their countries. FERT has been working in Madagascar since 1986.



## SANTÉ

### Où ?

Kamegeri, district de Nyamagabe, Rwanda

### Quoi ?

Etablissement d'un village FXB afin de maintenir les orphelins du sida dans leurs familles

### Avec qui ?

Association François-Xavier Bagnoud – FXB International

[www.fxb.org](http://www.fxb.org)

## RENDRE L'AUTONOMIE À DES FAMILLES AU RWANDA

### La situation

La population de la province du sud du Rwanda est confrontée à des conditions de vie particulièrement difficiles. 28% des familles vivent dans un état d'extrême pauvreté, une situation aggravée par un taux de prévalence du sida et de malaria très élevé, bien au-dessus de la moyenne nationale. Les victimes du sida laissent, en outre, derrière elles de nombreux enfants orphelins ; le Rwanda en compte 800'000, soit le 10<sup>e</sup> de sa population.

### Le projet

Active au Rwanda depuis le début des années 90, l'association François-Xavier Bagnoud (FXB) souhaite développer son approche intégrée dans un village à Kamegeri, dans le sud-ouest du pays. Conçu pour 80 familles, soit quelque 500 personnes, le programme comprend une assistance dans les domaines de la santé, de la nutrition, de l'éducation, de la protection sociale, de l'assainissement ainsi qu'un soutien à des activités propres à générer des revenus stables. Un accent tout particulier est mis sur les personnes atteintes de VIH et sur les orphelins, que ce soit sur le plan médical ou social (soutien aux familles qui accueillent des orphelins).

### L'ONG

L'association suisse François-Xavier Bagnoud (FXB International) a été créée en 1989. Ses missions sont de combattre la pauvreté et le sida en venant à l'aide des orphelins et des enfants vulnérables victimes de l'épidémie, et de renforcer les capacités économiques et sociales de leurs familles et de leurs communautés. FXB International est active au Burundi, en Chine, en Colombie, en Inde, en Ouganda, en RDC, au Rwanda, et en Thaïlande.

## HEALTH

### Where?

Kamegeri, Nyamagabe district, Rwanda

### What ?

An FXB village to help keep AIDS orphans at home

### With whom ?

FXB- international (François-Xavier Bagnoud Association)

[www.fxb.org](http://www.fxb.org)

## MAKING FAMILIES SELF-SUFFICIENT IN RWANDA

### The Situation

The population of the southern province of Rwanda faces particularly difficult living conditions. Twenty-eight percent of families live in extreme poverty, a situation that is made worse by a prevalence of AIDS and malaria that is well above the national average. Moreover AIDS victims often leave behind many orphans; Rwanda is the home to 800'000 orphans, representing one tenth of its population.

### The Project

The François-Xavier Bagnoud (FXB) association has been active in Rwanda since the early nineties and wishes to develop its integrated approach in a village in Kamegeri, in the south-west of the country. The program is designed to cover 80 families or 500 people, and includes assistance in health, nutrition, education, social protection and sanitation, as well as support for activities that generate a stable income. A particular focus is placed on people with HIV and orphans, providing them with medical and/or social support (including for families accommodating orphans).

### The NGO

The Swiss association François-Xavier Bagnoud (FXB International) was founded in 1989. Its mission is to fight poverty and AIDS by helping orphans and vulnerable children affected by the epidemic, and by strengthening the social and economic capacities of their families and communities. FXB International is active in Burundi, China, Colombia, India, Uganda, DRC, Rwanda, and Thailand.





## ÉDUCATION

### Où ?

Abuja, Nigeria

### Quoi ?

Soutien à la formation et l'éducation des enfants victimes du sida

### Avec qui ?

Gede Foundation

[www.gedefoundation.org](http://www.gedefoundation.org)

## SOUTENIR LES JEUNES VICTIMES DU SIDA AU NIGERIA

### La situation

Le Nigeria a l'une des plus grandes populations d'orphelins et d'enfants vulnérables au monde, avec environ 17,5 millions d'enfants concernés. Malgré les efforts consentis par le gouvernement et les organismes d'aide, nombre d'entre eux ne sont pas scolarisés. Parmi cette population, les orphelins du sida et d'autres maladies endémiques nécessitent une attention particulière. Il ne fait aucun doute que, pour eux, l'accès à l'éducation représente un moyen efficace de sortir de la pauvreté et de gagner en autonomie.

### Le projet

Prévu sur cinq ans, le projet de la Gede Foundation concerne près de 500 enfants de tous âges. L'objectif est de leur offrir un accès à l'éducation secondaire et des formations professionnelles, avec une attention particulière portée aux enfants orphelins, victimes du sida et d'autres maladies. Au programme: soutien scolaire (secondaire), formation professionnelle, soutien alimentaire pour les ménages, aide psychosociale ainsi qu'en matière de santé. Après sélection, le programme est mis en œuvre dans douze communautés distinctes, toutes situées sur le territoire de la capitale fédérale du Nigeria, Abuja.

### L'ONG

Fondée en 2002, la Gede Foundation, une association américaine, travaille étroitement avec les agences internationales et nationales ainsi qu'avec le gouvernement. Depuis dix ans, elle a développé de nombreux programmes, notamment au Nigeria, axés principalement sur la lutte contre le sida et l'aide aux victimes.

## EDUCATION

### Where?

Abuja, Nigeria

### What ?

Educational support and training for children affected by AIDS

### With whom ?

Gede Foundation

[www.gedefoundation.org](http://www.gedefoundation.org)

## SUPPORT TO YOUNG AIDS VICTIMS IN NIGERIA

### The Situation

Nigeria has one of the largest populations of orphans and vulnerable children in the world, with approximately 17.5 million youngsters concerned. Despite efforts by the government and aid agencies, many of these young people are not in school. Among this population, AIDS orphans and orphans from other endemic diseases require special attention. Access to education is an effective way to enable them to gain self-sufficiency and rise out of poverty.

### The Project

The Gede Foundation's five-year project involves close to 500 children, with the aim of providing them with a secondary school education and vocational skills, with particular support for orphans, victims of AIDS and other diseases. The project includes financial support for schooling and uniforms, food supplements for families, psychosocial support and healthcare. Following an initial selection process, the program is being implemented in twelve distinct communities, located in the territory of the federal capital of Abuja.

### The NGO

Founded in 2002, the Gede Foundation is an American organisation that works closely with national and international agencies, as well as with the Government. It has been developing numerous programs in Nigeria for over ten years, primarily focused on the fight against AIDS and assistance to AIDS victims.





«Château d'eau construit à Ogara, Togo»



## SANTÉ

### Où ?

Gondologo, Burkina Faso

### Quoi ?

Construction d'une adduction électro-solaire d'eau potable

### Avec qui ?

IAS (Association Ingénieurs & Architectes Solidaires)

[www.ias-ch.org](http://www.ias-ch.org)

## DE L'EAU POTABLE POUR L'ÉCOLE DE GONDOLAGO AU BURKINA FASO

### La situation

L'école de Gondologo n'a cessé de s'agrandir grâce aux efforts de l'association «Bilifou Bilifou». De 120 élèves en 2012, elle devrait rapidement accueillir 8 classes supplémentaires de 45 élèves chacune. Pour faire face aux besoins d'eau de l'école et de la population environnante (plus de 1'000 consommateurs), il est nécessaire de remettre en service le puits existant, abandonné suite à une panne

### Le projet

Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) a conçu un système d'adduction électro-solaire qui a déjà fait ses preuves au Burkina Faso, au Mali, au Togo et au Bénin. Un exemplaire sera installé à Gondologo (province de Yatenga, au nord-ouest du Burkina Faso). Le climat de la région se prête particulièrement bien aux systèmes solaires. Ceux-ci fonctionnent quasi sans entretien, à part le nettoyage régulier des panneaux solaires et le remplacement périodique des robinets de distribution. Immergée au fond d'un forage déjà existant, la pompe électro-solaire pourra traiter plus de 10 millions de litres. L'eau sera vendue à un prix permettant d'alimenter un fonds de maintenance qui couvrira les frais de réparation le moment venu.

### L'ONG

L'association suisse Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) rassemble des professionnels et des étudiants de la branche qui s'intéressent aux technologies alternatives. Elle réalise bénévolement des installations adaptées aux pays les plus démunis en matière d'énergie et de ressources. Son but est d'améliorer durablement la santé et le confort des populations dans des pays en développement.

## HEALTH

### Where?

Gondologo, Burkina Faso

### What ?

A solar powered supply of drinking water

### With whom ?

IAS (Ingénieurs & Architectes Solidaires)

[www.ias-ch.org](http://www.ias-ch.org)

## DRINKING WATER FOR THE GONDOLAGO SCHOOL IN BURKINA FASO

### The Situation

The school in Gondologo has grown thanks to the efforts of the local association "Bilifou Bilifou". From 120 students in 2012, it will soon accommodate eight additional classes of 45 students each. To meet the water needs of the school and the surrounding population (more than 1'000 people), it has become necessary to repair the existing well, which was abandoned after it broke down.

### The Project

IAS has developed an electro-solar supply system, which has already proven itself in Burkina Faso, Mali, Togo and Benin. It will install a similar system in Gondologo (Yatenga province, in the north-west of Burkina Faso). The climate in the region is particularly well suited to solar systems, which operate almost maintenance free, apart from regular cleaning of the solar panels and periodical replacement of the distribution taps. The solar-powered pump will be submerged at the bottom of an existing borehole and will be able to pump over ten million litres of water. The water will be sold at a cost that will cover future maintenance and repair costs.

### The NGO

The Swiss association IAS brings together professionals and students who are interested in alternative technologies. It works on a voluntary basis to install systems that are adapted to the developing countries with the least energy and other resources. Their goal is to sustainably improve the health and well-being of populations in these countries.





## SANTÉ

### Où ?

Syrie

### Quoi ?

Revaloriser les soins infirmiers en Syrie

### Avec qui ?

IECD (Institut Européen de Coopération et de Développement)

[www.iecd.org](http://www.iecd.org)

## PROMOUVOIR LA FONCTION INFIRMIÈRE EN SYRIE

### La situation

Le secteur de la santé syrien a été confronté à une forte croissance démographique. Cette situation implique de renforcer les capacités des hôpitaux et de former davantage de professionnels de la santé. Facteur aggravant : le personnel infirmier (36'000 personnes concernées, dont une large majorité de femmes) souffre de mauvaises conditions de travail ; ses tâches sont limitées et peu valorisées. L'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD) a un programme de formation des infirmières depuis trois ans et a décidé de poursuivre sa mission, en dépit du conflit qui affecte le pays depuis 2011, avec l'appui du Ministère de la Santé.

### Le projet

Le projet d'IECD vise à poursuivre en 2012 et 2013 le programme déjà engagé et soutenu par la Fondation Addax et Oryx avec un accent sur la formation des formateurs et l'amélioration des pratiques dans les hôpitaux publics et privés de la capitale. Sa mise en œuvre a été adaptée aux conditions prévalant dans le pays. L'action d'IECD a surtout pour objectif d'améliorer l'encadrement et les pratiques professionnelles des infirmiers et infirmières dans trois hôpitaux privés et deux publics.

### L'ONG

L'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD) est une ONG fondée en 1988 pour mettre en œuvre des projets de solidarité internationale dans les pays en développement. Sa mission est de fournir à des femmes et des hommes les outils et les savoir-faire leur permettant de jouer un rôle actif dans le devenir de leur pays. L'éducation et la formation sont au cœur de sa démarche.

## HEALTH

### Where?

Syria

### What ?

Raising the status of the nursing profession in Syria

### With whom ?

IECD (Institut Européen de Coopération et de Développement)

[www.iecd.org](http://www.iecd.org)

## PROMOTING THE NURSING PROFESSION IN SYRIA

### The Situation

The Syrian health sector has faced rapid population growth. This required strengthening the capacity of its hospitals' and training more health professionals. The situation was exacerbated by the poor working conditions of nurses (36'000 people, of whom a large majority are women), their limited tasks and lack of recognition. The Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD) has been running a training program for the health sector for three years and decided to pursue its mission, despite the conflict that began in 2011, with the support of the Ministry of Health.

### The Project

The project aims to continue the existing nurses training program, supported by the Addax and Oryx Foundation, in 2012 and 2013, with a focus on training the trainers and continuing to promote best-practice in public and private hospitals in the Syrian capital. Its implementation has been adapted to the conditions prevailing in the country. IECDs' main objective is to improve technical support and the professional practice of nurses in three private and two public hospitals.

### The NGO

The Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD) is an NGO founded in 1988 to implement international solidarity projects in developing countries. Its mission is to provide men and women with the tools and knowledge to enable them to play an active role in the future of their countries. Education and training are at the core of its approach.





## DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

### Où ?

Communes de Toffo, Zé et Kpomassé, Bénin

### Quoi ?

Gestion durable du service public de l'eau

### Avec qui ?

Initiative Développement

[www.id-ong.org](http://www.id-ong.org)

## PROFESSIONNALISER LA GESTION DE L'EAU AU BÉNIN



## COMMUNITY DEVELOPMENT

### Where?

Toffo, Zé and Kpomassé commune, Benin

### What ?

Sustainable management of the public water service

### With whom ?

Initiative Développement

[www.id-ong.org](http://www.id-ong.org)



## TRAINING FOR SUSTAINABLE WATER MANAGEMENT IN BENIN

### La situation

Face aux insuffisances de la gestion des réseaux d'eau, l'Etat béninois a initié en 2006 une réorganisation de la gestion des adductions d'eau, réforme qui a été complétée ultérieurement par le transfert aux communes de la compétence du secteur Eau & Assainissement. Initiative Développement (ID) assiste depuis lors les autorités des communes de Toffo (85'000 habitants) et Zé (65'000) au Bénin afin de renforcer leur maîtrise d'ouvrage, de gestion et de suivi des réseaux.

### Le projet

ID souhaite professionnaliser les acteurs pour une gestion durable du service public de l'eau dans les communes de Toffo, Zé et Kpomassé (57'000 habitants), dans le sud du Bénin. Le but du projet est de faire émerger et de professionnaliser les opérateurs privés auxquels les mairies délèguent l'exploitation des systèmes d'alimentation en eau et le suivi technique et financier de cette activité. Le projet prévoit également de réaliser des actions de promotion de l'eau potable, du lavage des mains et du traitement de l'eau de boisson à domicile.

### L'ONG

Depuis 17 ans, Initiative Développement (ID), une association française, accompagne des communautés défavorisées des pays en développement en suscitant l'émergence et le renforcement des acteurs locaux de développement. ID a ainsi contribué à la création de 10 ONG et structuré une fédération de 6 coopératives agricoles. L'action d'ID vise également à faciliter l'accès des populations aux éléments de base que sont l'alimentation, la santé, l'accès à l'eau potable, l'assainissement, le logement, l'éducation ou les énergies renouvelables.

### The Situation

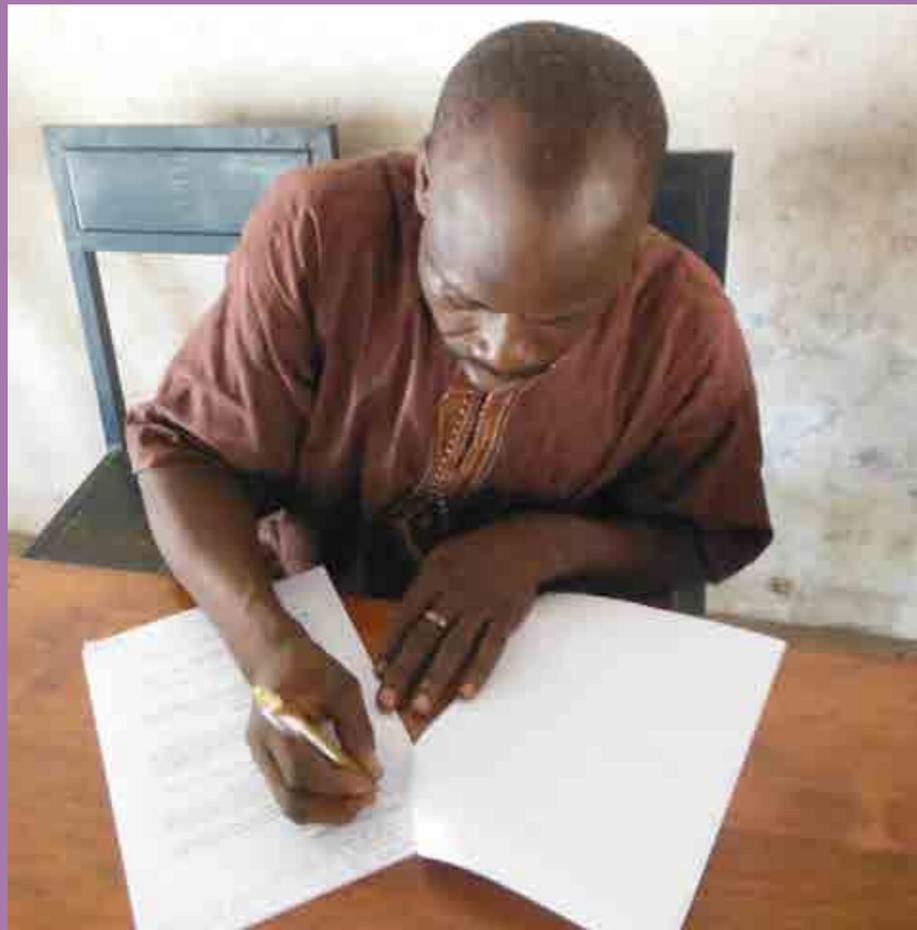
The Government of Benin initiated a reorganization of its water management systems in 2006, in order to address a number of shortcomings. The reform was completed with the transfer of responsibility for Water and Sanitation to the communes. Since then, Initiative Développement (ID) has been assisting the authorities of the communes of Toffo (85'000 inhabitants) and Zé (65'000 inhabitants), to strengthen their project management and administration skills, as well as their ability to professionally monitor their water networks.

### The Project

ID aims to increase the professional capabilities within the communes of Toffo, Zé and Kpomassé (57,000 inhabitants), in the south of Benin, helping them to sustainably manage their public water services. The project's goal is to accompany the emergence and professional development of the private sector operators to which local councils delegate the exploitation of their water supply systems, and to enable competent technical and financial monitoring of these activities. The project also plans to promote safe drinking water, hand washing and the treatment of drinking water at home.

### The NGO

Initiative Development (ID) is a French association that has been supporting disadvantaged communities in developing countries for over 17 years, strengthening and encouraging the emergence of local stakeholders. ID has contributed to the creation of 10 NGOs in these countries and organised a federation of six agricultural cooperatives. ID also aims to facilitate access to basic elements such as food, health, drinking water, sanitation, housing, education and renewable energy.



## DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

### Où ?

Village de Séméré, Bénin

### Quoi ?

Réhabilitation d'un barrage

### Avec qui ?

Le Cœur de Nouricia

## RETABLIR L'EAU POUR SÉMÉRÉ AU BÉNIN

### La situation

Construit en 1991, le barrage de Séméré n'est plus en service depuis 2009 suite à des dégâts provoqués par l'érosion. Le barrage alimentait notamment une zone de maraîchage et une grande partie de la population (11'000 habitants) en eau pour leurs besoins courants. La réhabilitation rapide du barrage est d'autant plus nécessaire que les actuelles eaux stagnantes posent un grave problème de santé publique (parasites et autres vecteurs de maladie).

### Le projet

La réhabilitation du barrage de Séméré permettra de satisfaire les besoins de la population en eau et d'améliorer l'économie locale tout en contribuant à l'équilibre écologique et climatique de cette région. En plus de la réparation de la digue, cette restauration implique la construction d'un déversoir en béton afin d'éviter l'érosion. Le maître d'œuvre est Le Cœur de Nouricia et le maître d'ouvrage la mairie d'Ouaké, dont dépend Séméré. Un comité de gestion du barrage a été mis sur pied. Il aura pour tâche d'assurer l'entretien de la nouvelle digue, de contrôler l'utilisation de l'eau pour les lessives et les animaux, de développer et gérer l'élevage de poissons et de relancer la zone maraîchère.

### L'ONG

Le Cœur de Nouricia est une association française composée de 85 adhérents volontaires de la coopérative Nouricia. Cette dernière vient de fusionner avec le Groupe Champagne Céréales pour devenir l'une des premières coopératives agricoles de France dans les métiers de la collecte, de la distribution et de la transformation (VIVESCIA). Le Cœur de Nouricia intervient au Sénégal et au Bénin.

## COMMUNITY DEVELOPMENT

### Where?

Séméré village, Benin

### What ?

Rehabilitation of a dam

### With whom ?

Le Coeur de Nouricia



## RESTORING WATER TO SEMERE IN BENIN

### The Situation

The dam in Séméré was built in 1991 and has been out of service since 2009, due to damage caused by erosion. The dam provided water for local market gardening activities and the daily needs of a large proportion of the 11,000 local inhabitants. The rapid rehabilitation of the dam became even more necessary as the stagnant water began to create a serious public health situation (parasites and other vectors of disease).

### The Project

The project will rehabilitate the Séméré dam to meet the water needs of the local population and improve the local economy while contributing to the ecological balance of the region. In addition to repairing the dam, this restoration includes the construction of a concrete overflow channel, to avoid the erosion of the past. The association Le Coeur de Nouricia will manage the project, while Ouaké Town Council, the administrative centre, is the contracting authority. A management committee has been established and will be responsible for the maintenance of the new dam, monitoring the use of water for clothes washing and for livestock, redeveloping and managing fish farming, and redeveloping market gardens.

### The NGO

Le Coeur de Nouricia is a French association composed of 85 volunteer members of the Nouricia Cooperative. The latter was recently merged with the group Cereal Champagne to become one of the main French agricultural cooperatives for the collection, distribution and processing of agricultural produce (Vivescia). Le coeur de Nouricia is active in Senegal and Benin.



## SANTÉ

### Où ?

District d'Ulanga, Tanzanie

### Quoi ?

Soutien à l'école d'infirmières de Lugala

### Avec qui ?

SolidarMed

[www.solidarmed.ch](http://www.solidarmed.ch)

## RENFORCER L'ENSEIGNEMENT DES INFIRMIÈRES EN TANZANIE

### La situation

Grand comme la moitié de la Suisse, le district d'Ulanga compte quelque 230'000 habitants, répartis en 92 villages, dans une des régions les plus reculées de Tanzanie. La population est composée de paysans vivant dans des conditions d'extrême pauvreté, avec un revenu inférieur à un dollar par jour. Particulièrement vulnérables, les enfants et les femmes sont victimes de maladies endémiques ou de complications à l'accouchement. L'hôpital de Lugala est le seul établissement hospitalier de la partie ouest du district d'Ulanga. Il manque de personnel qualifié et abrite la seule école d'infirmières de tout le district.

### Le projet

SolidarMed poursuit deux objectifs : aménager les locaux de l'école d'infirmières de Lugala pour les adapter aux nouveaux critères officiels, ce qui signifie créer une seconde classe, une bibliothèque et un laboratoire pour les travaux pratiques ; et améliorer l'enseignement en augmentant le nombre de professeurs qualifiés et en acquérant du matériel pédagogique. Le projet vise l'amélioration de l'accès à la santé des communautés rurales de la région, fortes de quelque 160'000 personnes. Plus généralement, le projet veut aussi donner une chance aux jeunes adultes de se former pour avoir une activité rémunérée.

### L'ONG

SolidarMed, une organisation suisse pour la santé en Afrique, a été créée en 1926. Elle met l'accent sur les soins primaires, dans les régions les plus défavorisées de Tanzanie, du Mozambique, du Lesotho, de Zambie et du Zimbabwe. La priorité est au soutien des partenaires locaux. Ses programmes d'aide sont également consacrés à la lutte contre des maladies comme le sida, la tuberculose ou la malaria.

## HEALTH

### Where?

Ulanga district, Tanzania

### What ?

Support for the Lugala nursing school

### With whom ?

SolidarMed

[www.solidarmed.ch](http://www.solidarmed.ch)

## STRENGTHENING NURSES' TRAINING IN TANZANIA

### The Situation

Ulanga district is about half the size of Switzerland and has a population of approximately 230'000 people. These inhabitants live in 92 villages located in one of the remotest areas of Tanzania. The population consists of farmers who live in extreme poverty, with an income of less than a dollar a day. Women and children are particularly vulnerable and suffer from endemic diseases or complications during child birth. Lugala Hospital is the only hospital in the western part of the district. The hospital lacks qualified staff and houses the district's only nursing school.

### The Project

SolidarMed has two objectives. One is to help the Lugala Nursing School to conform with new official criteria, which call for the creation of a second classroom, a library and a laboratory for practical work. The second is to improve the level of nurses' education by increasing the number of qualified teachers and improving teaching materials. The project thus aims to improve access to health care for rural communities in the region, which count some 160'000 people. It also aims to offer training opportunities to young adults to help them enter employment.

### The NGO

SolidarMed is a Swiss association for health in Africa that was established in 1926. It places particular emphasis on primary care in the poorest regions of Tanzania, Mozambique, Lesotho, Zambia and Zimbabwe. Its priority is to support local partners. Its assistance programs also focus on the fight against diseases such as AIDS, tuberculosis and malaria.





## ÉDUCATION

### Où ?

Anwiankwanta, Ghana

### Quoi ?

Financement d'un orphelinat

### Avec qui ?

Save Our Lives-Ghana (SOL-GH)

[www.saveourlivesghana.nl](http://www.saveourlivesghana.nl)

## FINANCER UN ORPHELINAT AU GHANA

### La situation

L'orphelinat d'Anwiankwanta accueille aujourd'hui 90 orphelins. Il vient de subir deux coups du sort : un incendie qui a ravagé en juin 2011 le bâtiment principal, reconstruit depuis grâce à une donation exceptionnelle de la Fondation Addax et Oryx ; le retrait, en 2012, d'un des principaux sponsors qui couvrait 65% du budget global, aux côtés d'une organisation allemande (Kinderen in Ontwikkeling – KIO) et de donateurs individuels. Le financement de l'orphelinat était donc en danger pour les 3 à 5 ans à venir.

### Le projet

La Fondation Addax et Oryx a accédé à une demande de SOL-GH pour une contribution exceptionnelle devant couvrir les besoins budgétaires de l'orphelinat d'Anwiankwanta pour une période de 3 à 5 ans, afin d'assurer la stabilité financière de l'institution. En parallèle, dans un souci de financement à long terme, SOL-GH a redoublé ses efforts de recherche de nouveaux sponsors et a lancé un projet agricole pour produire des récoltes pour la consommation interne et la vente, afin de réduire la dépendance à l'égard de financements extérieurs.

### L'ONG

L'organisation Save Our Lives – Ghana (SOL-GH) a été fondée en 2001 par Paulina Opei pour administrer l'orphelinat qu'elle a créé au Ghana. Elle a pour vocation d'offrir aux orphelins un environnement stable et une vie familiale convenable, leur permettant de grandir et de s'épanouir. L'accent est également porté sur l'éducation et la formation dans le but de doter des jeunes de 18 à 23 ans d'un bagage suffisant pour s'insérer dans la société.

## EDUCATION

### Where?

Anwiankwanta, Ghana

### What ?

Funding an orphanage

### With whom ?

Save our Lives-Ghana (SOL-GH)

[www.saveourlivesghana.nl](http://www.saveourlivesghana.nl)



## FUNDING FOR AN ORPHANAGE IN GHANA

### The Situation

The Anwiankwanta orphanage in Ghana houses 90 orphans. It recently suffered two strokes of fate: a fire in June 2011 destroyed the main building, which has since been rebuilt thanks to an exceptional donation from the Addax and Oryx Foundation; and the withdrawal in 2012 of one of its main sponsors, which covered 65% of its budget, alongside a German organisation (Kinderen in Ontwikkeling–KIO) and individual donors. Funding for the orphanage was thus in danger for the 3 to 5 years to come.

### The Project

The Addax and Oryx Foundation acceded to a request from SOL-GH to provide an exceptional contribution to cover the budget of the Anwiankwanta orphanage for 3 to 5 years, in order to ensure its financial stability for the period. In parallel, SOL-GH launched more extensive fundraising initiatives, in order to secure funding for the longer-term, together with an agricultural project to produce crops for domestic consumption and sale, which will help reduce financial dependence on the outside world.

### The NGO

The organisation Save Our Lives – Ghana (SOL-GH) was founded in 2001 by Paulina Opei, to administer the orphanage she founded in Ghana. It aims to provide orphans with a stable environment and a decent family life, allowing them to grow and blossom. Emphasis is also focused on education and training, in order to equip these young people aged 18 to 23 with sufficient skills to integrate society.



## DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

### Où ?

Bunkprugu, Zabzugu, Tatal et Wroaso, Ghana

### Quoi ?

Gestion de champs communautaires

### Avec qui ?

La Fondation Suisse du Service Social International (FSSSI)

[www.ssiss.ch](http://www.ssiss.ch)

## DES CHAMPS COMMUNAUTAIRES AU GHANA

### La situation

Le Ghana connaît une certaine stabilité politique depuis quelques années. Toutefois, les disparités entre les régions restent fortes, avec un pic de pauvreté dans le nord du pays. Les communautés sur place se consacrent essentiellement à des activités agricoles. Les personnes visées par le projet sont les enfants et les jeunes victimes d'esclavage ou d'autres formes d'exploitation, lors de migrations.

### Le projet

L'objectif général de la Fondation Suisse du Service Social International (FSSSI) est d'aider à la création, dans le nord du Ghana (dans les villages de Bunkprugu, Zabzugu, Tatal et Wroaso), d'activités génératrices de revenus afin d'accroître les capacités économiques des familles concernées, en particulier des parents, et d'éviter l'émigration. Le projet comporte quatre volets distincts : la préparation et mise en culture des lopins communautaires consacrés aux légumes ; l'établissement de comités de gestion dirigés par des femmes, chargés des récoltes et de l'usage des revenus engendrés par la culture ; la mise en place de cours consacrés à l'analyse du marché et à la tenue des comptes ; la mise à disposition des équipements et outils nécessaires à la culture.

### L'ONG

La Fondation Suisse du Service Social International (FSSSI) est un réseau d'intervenants sociaux et de juristes actifs dans le monde entier en faveur des enfants et des jeunes en situation de vulnérabilité. Sur place, la FSSSI travaille avec Recfam (Research & Counselling – Foundation for African Migrants) qui est spécialisé dans le développement communautaire et dans le combat contre le trafic des êtres humains, notamment des enfants.

## COMMUNITY DEVELOPMENT

### Where?

Bunkprugu, Zabzugu, Tatal and Wroaso, Ghana

### What ?

Development of community fields

### With whom ?

The Swiss Foundation for International Social Service (SFISS)

[www.ssiss.ch](http://www.ssiss.ch)

## COMMUNITY FIELDS IN GHANA

### The Situation

Ghana has experienced political stability in recent years. Disparities between regions nevertheless remain strong, with a peak of poverty in the north of the country. Communities in the region are primarily engaged in agricultural activities. They include children and young people who have experienced slavery or other forms of exploitation, during a period of emigration.

### The Project

The overall objective of the Swiss Foundation for International Social Service (SFISS) is to assist in the creation of income generating activities in the villages of Bunkprugu, Zabzugu, Tatal and Wroaso in the north of Ghana, to increase the economic capacity of the families concerned, and avoid emigration. The project has four distinct components: the preparation and cultivation of community vegetable plots; the establishment of management committees, led by women, in charge of the crops and the use of the revenues generated by them; classes on market analysis and book keeping; the provision of tools and equipment for crop cultivation.

### The NGO

The Swiss Foundation of the International Social Service (SFISS) is a network of social workers and lawyers globally active in favour of children and young people in vulnerable situations. On the ground, SFISS works with Recfam (Research & Counseling – Foundation for African Migrants), which specialises in community development and the fight against human trafficking, especially children.





## SANTÉ

### Où ?

Makeni, Sierra Leone

### Quoi ?

Extension d'un hôpital de jour

### Avec qui ?

Action Suisse Sierra Leone (ASSL)

[www.sierraleone.ch](http://www.sierraleone.ch)

## AUGMENTER LA CAPACITÉ D'UN HÔPITAL AU SIERRA LEONE

### La situation

En dépit de ses efforts, le Sierra Leone continue d'enregistrer l'un des plus hauts taux de mortalité infantile d'Afrique. Un récent changement de politique qui assure la gratuité des soins aux enfants de moins de cinq ans a accentué le besoin de médecins. L'hôpital communautaire Magbenteh fait face à un fort accroissement de patients et ne parvient plus à faire face à la demande (22'000 patients en 2011).

### Le projet

Il s'agit pour Action Suisse Sierra Leone (ASSL) d'augmenter la qualité des soins et la capacité de l'hôpital de jour grâce à la construction d'un nouveau bâtiment. L'espace actuel n'est plus suffisant et contraint les patients (une centaine par jour) à se concentrer dans les couloirs, voire à l'extérieur, ce qui n'est pas compatible avec les exigences sanitaires de l'hôpital. La nouvelle unité sera notamment dotée de 3 à 5 salles d'examen supplémentaires, d'une salle d'accueil de première urgence, d'un laboratoire, d'une unité de rayons X et d'un dispensaire.

### L'ONG

L'association Action Suisse Sierra Leone (ASSL) a pour mission de soutenir la Fondation suisse pour le développement en Sierra Leone (SSLDF), ONG créée en 1996 par Harald Pfeiffer, un physiothérapeute allemand. La SSLDF cherche à améliorer et promouvoir au Sierra Leone le bien-être socio-économique durable de groupes vulnérables comme les mères, les enfants, les victimes de conflit, de la lèpre et de la polio. Elle a démarré en 2002 la construction de l'hôpital communautaire Magbenteh, près de Makeni. L'hôpital, inauguré en 2006, est devenu le principal service médical dans le nord-ouest du pays.

## HEALTH

### Where?

Makeni, Sierra Leone

### What ?

Extension of an outpatient department

### With whom ?

Action Suisse Sierra Leone (ASSL)

[www.sierraleone.ch](http://www.sierraleone.ch)



## INCREASED CAPACITY FOR A HOSPITAL IN SIERRA LEONE

### The Situation

Despite all efforts, Sierra Leone has one of the highest infant mortality rates in Africa. A recent shift in policy that makes treatment free for children under five, has accentuated the low ratio of physicians/population. Magbenteh Community Hospital in Makeni has faced a sharp increase in patients and, with only a hundred beds, can no longer cope with the demand (22'000 patients in 2011).

### The Project

Action Suisse Sierra Leone (ASSL) aims to increase the capacity of the Magbenteh Community Hospital in Makeni and improve the quality of care, thanks to the construction of a new out-patient building. The current space is no longer sufficient and forces patients (one hundred a day) to wait in the hallways or outside, in conditions that are not compatible with the hospital's health requirements. The new unit will include three to five additional examination rooms, a first aid room, a laboratory, an X-ray unit and a dispensary. This should enable the existing staff to treat a larger number of patients under improved conditions of care.

### The NGO

The association Action Suisse Sierra Leone (ASSL) was created to help support the actions of a local association, the Swiss-Sierra Leone Development Foundation (SSLDF), founded in 1996 by a German physiotherapist, Harald Pfeiffer. The SSLDF seeks to enhance and promote the welfare and socio-economic development of vulnerable groups in Sierra Leone, including mothers, children, victims of conflict, leprosy and polio. It began the construction of the Magbenteh Community Hospital near Makeni in 2002. The hospital opened in 2006 and has become the main medical facility in the north-west of the country.



## SANTÉ

### Où ?

Région d'Aloatra Mangoro, Madagascar

### Quoi ?

Potabilisation d'eau dans 13 villages

### Avec qui ?

TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine (TIM-SFV)

[www.tim-sfv.ch](http://www.tim-sfv.ch)

## ALIMENTER TREIZE VILLAGES EN EAU POTABLE À MADAGASCAR

### La situation

A Madagascar, les maladies causées par la contamination de l'eau provoquent la mort de 500'000 enfants par an. Seuls 2,5% de la population sont connectés à de l'eau potable. En raison de sa situation géographique, Madagascar est régulièrement confronté à des tempêtes tropicales qui ne font qu'aggraver la situation en provoquant inondations et sécheresse. 85% de la population est contrainte de s'approvisionner directement dans les cours d'eau, avec les risques qui y sont liés : bilharziose, dysenterie, diarrhée ou infections cutanées.

### Le projet

L'objectif de l'association est de faciliter l'accès à l'eau potable dans treize villages reculés de la région d'Aloatra Mangoro, à Madagascar. TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine (TIM-SFV) veut diminuer d'au moins 30% la prévalence des maladies liées à l'eau dans la région concernée par les moyens suivants : disponibilité permanente d'eau rendue potable par chloration dans au moins 80% de la zone; disponibilité permanente d'eau assainie par chloration dans tous les centres de santé de la zone ; diminution d'au moins 50% des infections nosocomiales liées à la qualité de l'eau.

### L'ONG

TIM-SFV (TIAKO-i-MADAGASKARA Suisse et France Voisine) est une association suisse créée en 2002 à Genève. Son objectif est de promouvoir l'accès à l'eau potable en zone rurale grâce à la diffusion d'un appareil de chloration de l'eau : le Watalys. Celui-ci fonctionne avec une batterie de voiture ou un panneau solaire, solution qui permet de potabiliser jusqu'à 4'000 litres d'eau par heure. Le programme comprend la formation des populations locales et vise à les rendre autonomes.

## HEALTH

### Where?

Aloatra Mangoro region, Madagascar

### What ?

Drinking water for 13 villages

### With whom ?

TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine (TIM-SFV)

[www.tim-sfv.ch](http://www.tim-sfv.ch)



## DRINKING WATER FOR THIRTEEN VILLAGES IN MADAGASCAR

### The Situation

In Madagascar, diseases caused by contaminated water cause the death of 500'000 children a year. Only 2.5% of the population is connected to drinking water. Due to its geographical location, Madagascar is regularly affected by tropical storms, which make the situation worse as a result of flooding and drought. Eighty-five percent of the population gets its water directly from rivers, with all the risks involved - bilharzia, dysentery, diarrhoea and skin infections.

### The Project

The objective of the association TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine (TIM-SFV) is to facilitate access to safe drinking water in thirteen remote villages in the region of Aloatra Mangoro in Madagascar. TIM-SFV aims to decrease the prevalence of water-related disease in the region by at least 30%, thanks to: the permanent availability of drinking water through chlorination in at least 80% of the area; the permanent availability of clean water in all health centres in the area thanks to chlorination; a decrease of at least 50% in the number of water-related diseases contracted in hospital.

### The NGO

TIAKO-i-MADAGASIKARA Switzerland and France Voisine (TIM-SFV) is a Swiss association founded in 2002 in Geneva. It aims to promote access to safe drinking water in rural areas through the provision of an apparatus for water chlorination: Watalys. The apparatus operates with a car battery or a solar panel and renders drinkable up to 4000 litres of water per hour. The program includes training local populations to make them self-sufficient in their water management.

# 8



## PROJETS EN COURS 2012

## ONGOING PROJECTS 2012

avec/with

Lutter contre la malnutrition (Mali)	<b>46</b>	Fighting malnutrition (Mali)	<b>ATF</b>
Appui à l'agro-écologie (Burkina Faso)	<b>48</b>	Support for Agro-ecology (Burkina-Faso)	<b>CEAS</b>
Une nouvelle maternité (Côte d'Ivoire)	<b>46</b>	A new maternity (Ivory Coast)	<b>EFFATA</b>
Un poulailler pilote (Cameroun)	<b>47</b>	An experimental farm (Cameroon)	<b>FUGAPE</b>
Une école dans un bidonville (Kenya)	<b>47</b>	A school in a shanty town (Kenya)	<b>Gentiana Development Network</b>
Soins aux enfants (Malawi)	<b>47</b>	Healthcare for children (Malawi)	<b>Inter Aide</b>
Soutien à un centre de formation professionnelle (Côte d'Ivoire)	<b>48</b>	Support for a vocational training center (Ivory Coast)	<b>PEFACI</b>
Réintroduction de l'Oryx (Tchad)	<b>48</b>	Reintroduction of the Oryx (Chad)	<b>SLP</b>

**LUTTER CONTRE LA MALNUTRITION (MALI)**  
**FIGHTING MALNUTRITION (MALI)**

SANTÉ  
HEALTH



Antenna Technologies France vise à améliorer la sécurité alimentaire et à lutter contre la pauvreté au Mali en créant un centre de production et de diversification agricole à Moribabougou, à 20 km à l'est de Bamako. En dépit des événements politiques au Mali en 2012, qui ont perturbé une partie du projet, les installations pour la production de spiruline ainsi que 20 ruches et 23 ruchettes ont été terminées et sont fonctionnelles.

The project led by Antenna Technologies France aims to improve food security and fight poverty in Mali by creating a centre for agricultural production and diversification in Moribabougou, 20km east of Bamako. Despite the political events in Mali during 2012, which delayed parts of the project, the facilities for spirulina production and 43 beehives were completed and functional by the end of the year.

**APPUI À L'AGRO-ÉCOLOGIE (BURKINA FASO)**  
**SUPPORT FOR AGRO-ECOLOGY (BURKINA FASO)**

ENVIRONNEMENT  
ENVIRONMENT



En 2012, le CEAS Burkina a contribué à la promotion de trois filières : apiculture, aviculture et maraîchage, dans six provinces. Ces activités rentables ont généré des revenus pour de nombreuses familles. L'association a aussi accompagné quatre groupes de femmes dans leurs activités de petit commerce ou de transformation de produits et de vente. De janvier à juin, 265 producteurs (198 femmes et 67 hommes) ont été formés.

In 2012, the CEAS Burkina contributed to the promotion of beekeeping, poultry breeding and vegetable gardens in six provinces. These economically viable activities generated income for many families. The association also assisted four groups of women with their small businesses or with the processing and sale of products. During the first six months of the year, 265 farmers (198 women and 67 men) were trained.

**UNE NOUVELLE MATERNITÉ (CÔTE D'IVOIRE)**  
**A NEW MATERNITY HOSPITAL (IVORY COAST)**

SANTÉ  
HEALTH



La nouvelle maternité et la maison de la sage-femme de la région d'Odogoué ont été terminées et inaugurées en 2012, suite aux retards dus à la crise politique de 2010 et 2011. Les travaux de construction d'un château d'eau, d'une station de pompage et de canalisations ont démarré. Ils alimenteront l'hôpital et la résidence de la sage-femme dans le cadre d'un autre projet, également soutenu par la Fondation Addax et Oryx.

The new maternity hospital and housing for the midwife in the Odogoué region were completed and inaugurated in 2012, following delays caused by the political crisis in 2010 and 2011. The construction of a water tower, a pumping station and pipelines began. These will supply the hospital and the midwife's house, as part of another project, supported by the Addax and Oryx Foundation.

**UN POULAILLER PILOTE (CAMEROUN)**  
**AN EXPERIMENTAL FARM (CAMEROON)**

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE  
COMMUNITY DEVELOPMENT



Un poulailler pilote de 2'000 poulets de chair a été construit dans l'arrondissement d'Evodoula. Les éleveurs ont été formés aux techniques de la production avicole et appuyés pour l'installation de nouveaux poulaillers. L'objectif global est d'améliorer la sécurité alimentaire des populations de la région. En même temps, la production de volaille de qualité, génératrice de revenus, contribue à la lutte contre la pauvreté.

A pilot henhouse for 2'000 chickens was built in the borough of Evodoula. Breeders were trained in poultry production and provided with support to install more henhouses. The overall objective is to sustainably improve food security in the region, while generating income from poultry sales to help reduce poverty.

**UNE ÉCOLE DANS UN BIDONVILLE (KENYA)**  
**A SCHOOL IN A SHANTY TOWN (KENYA)**

ÉDUCATION  
EDUCATION



L'école primaire Gentiana, située au cœur du bidonville de Kabiria, près de Nairobi, a introduit plusieurs innovations en 2012, dont la mise à disposition de salles de classes pour faire les devoirs sous la supervision d'un instituteur (la plupart d'entre eux n'ayant pas de domicile adéquat pour travailler) et des cours du samedi pour les élèves du primaire. Globalement, les résultats des classes ont été remarquables.

The Gentiana Primary School, situated in the heart of the shanty town of Kabiria near Nairobi, introduced several innovations in 2012, including making classrooms available to students to do their homework, supervised by a teacher (as most of them do not have a home in which it is possible to study) and Saturday classes for primary school students. Overall, the results of the classes were outstanding.

**SOINS AUX ENFANTS (MALAWI)**  
**HEALTHCARE FOR CHILDREN (MALAWI)**

SANTÉ  
HEALTH



Inter-Aide a poursuivi en 2012 son travail de sensibilisation sanitaire concernant les enfants de moins de 5 ans auprès de 45 villages de la région de Chadza, centre du Malawi. Les premiers résultats montrent une baisse du taux de mortalité infantile et néonatal des enfants de moins de 5 ans de 41%. 39 villages ont été ajoutés aux 113 sélectionnés en 2011. 1'247 femmes ont reçu des formations de base (nutrition, malaria, diarrhées, hygiène etc).

Throughout 2012, Inter-Aide continued to raise health awareness concerning children under the age of 5 in 45 villages in the Chadza region of central Malawi. The first results demonstrated a 41% decline in newborn and infant mortality for this age group. In 2012, 39 villages were added to the list of 113 selected in 2011. Basic training on nutrition, malaria, diarrhea, hygiene, etc., was given to 1'247 women.

**SOUTIEN À UN CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE (CÔTE D'IVOIRE)**  
SUPPORT FOR A VOCATIONAL TRAINING CENTRE (IVORY COAST)



ÉDUCATION  
EDUCATION

PEFACI a accru en 2012 la capacité d'accueil de l'Institut de Formation à l'Entrepreneuriat Rural et Agricole (IFERA) à Yamoussoukro. Le bâtiment existant a été étendu avec : une salle polyvalente, un réfectoire, quatre chambres individuelles, une cuisine professionnelle et un magasin. PEFACI a également renforcé les moyens d'insertion professionnelle des élèves du centre.

In 2012, PEFACI increased the capacity of the Training institute for Agricultural and Rural Entrepreneurship (IFERA) in Yamoussoukro. The existing building was extended with a multipurpose room, a dining hall, four single bedrooms, a professional kitchen and a storeroom. PEFACI also increased the resources attributed to the professional integration of students from the centre.

**RÉINTRODUCTION DE L'ORYX (TCHAD)**  
REINTRODUCTION OF THE ORYX (CHAD)



ENVIRONNEMENT  
ENVIRONMENT

Le Sahara Conservation Fund (SCF) mène une action destinée à réintroduire, à l'état sauvage, l'Oryx Algazelle dans la Réserve de faune d'Ouadi Rimé-Ouadi Achim, au Tchad. Fort du soutien du gouvernement tchadien et de nombreuses organisations internationales, le projet est bien engagé pour établir une zone de protection de plusieurs milliers de kilomètres carrés.

The Sahara Conservation Fund (SCF) is leading a project that intends to reintroduce, in the wild, the Scimitar-horned Oryx in the Ouadi Rime-Ouadi Achim Game Reserve, in Chad. With the support of the Chadian government and various international organisations, the project is well underway to establishing a protected area of several thousand square kilometers.

# 8

**PROJETS TERMINÉS EN 2012**

**PROJECTS ENDING IN 2012**

avec/with

Protéger la pisciculture à Madagascar	50	Protecting fish farming in Madagascar	AF 1000
Des soins aux grands brûlés en Egypte	52	Care for burn victims in Egypt	FEB
Du solaire pour un hôpital au Bénin	54	Electricity for a hospital in Benin	IAS
Collecter l'eau de pluie au Togo et au Bénin	56	Collecting rainwater in Togo and Benin	IF 100
Chausser les malades de la podoconiose en Ethiopie	58	Shoes for podoconiosis patients in Ethiopia	MFTPA
Former les malades de la podoconiose en Ethiopie	60	Training for podoconiosis patients in Ethiopia	MFTPA
Construire une école en Tanzanie	62	Construction of a school in Tanzania	Tuwapende Watoto Foundation
Former les élites africaines de demain au Swaziland	64	Education for future African elites in Swaziland	Waterford School Trust



## PROTÉGER LA PISCICULTURE À MADAGASCAR

### Rappel des objectifs\*

Il s'agissait pour l'Association des Populations des Montagnes du Monde (APMM) de valoriser durablement des espèces de poissons endémiques de la famille des Cichlidés, menacées de disparition, et de promouvoir des activités génératrices de revenus. Le projet, qui s'est déroulé dans trois régions de Madagascar, comportait trois volets : mieux connaître l'environnement des poissons endémiques ; responsabiliser les communautés locales dans la protection des espèces de poissons autochtones et leurs habitats naturels ; développer une activité économique durable, génératrice de revenus et pourvoyeuse de nourriture, dans le respect des ressources naturelles.

### Résultats

Dans les trois régions concernées, l'ensemble des ressources halieutiques (espèces endémiques et autochtones) ont été préservées de manière durable. La taille des poissons a augmenté sensiblement et a eu un impact positif sur le revenu des communautés productrices en étangs piscicoles mais aussi sur l'ensemble de la communauté des pêcheurs. La connaissance des espèces menacées et de leur habitat naturel est désormais acquise et les communautés locales ont pris leurs responsabilités dans la protection des espèces endémiques. La commercialisation des poissons auprès de grands restaurants restait difficile, en raison des exigences en termes de qualité et de quantité constantes de ce type de clientèle, exigences que les communautés avaient du mal à remplir.

### Acteurs et durée

Le projet d'APMM est parti d'une initiative locale prise par une association de pisciculteurs privés, l'APPA (Association des Pisciculteurs Privés d'Andapa). Le projet soutenu par la Fondation Addax et Oryx s'est déroulé d'octobre 2010 à mars 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2010, p. 21



## PROTECTING FISH FARMING IN MADAGASCAR

### Objectives\*

The Association of Mountain People of the World (APMM) aimed to sustainably protect endemic fish species of the endangered Cichlidae family and promote income-generating activities. The project was conducted in three regions of Madagascar and had three components: to better understand the environment of endemic fish; to empower local communities to protect native fish species and their natural habitats; to sustainably develop economic activities that provide food and generate income, whilst respecting natural resources.

### Results

In all three regions, both indigenous and endemic fish species were sustainably preserved. The size of fish increased significantly and had a positive impact on income-generation for producer communities with fish farms, and on the fishing community as a whole. Local communities increased their knowledge of endangered species and their habitat, and have taken responsibility for protecting endemic fish species. The sale of fish to up-market restaurants remained difficult, as these clients require a steady supply with a consistent quality and quantity, which remained a challenge for the communities concerned.

### NGO and duration

The project led by APMM is part of an initiative taken by a local association of private fish farmers APPA (the Private Association of Andapa Fish Farmers). It was supported by the Addax and Oryx Foundation and ran from October 2010 to March 2012.

\* The project was first presented in our 2010 annual report, p.21

# 30

COMMUNES CONCERNÉES

COMMUNES INVOLVED





## DES SOINS AUX GRANDS BRÛLÉS EN ÉGYPTÉ

### Rappel des objectifs\*

Il s'agissait pour la Fondation en Faveur des Enfants Brûlés (FEB) d'apporter un soutien au Programme des Brûlés d'Assiout. Le centre des brûlés offre gratuitement, ou selon leurs revenus, aux populations rurales des soins médicaux et chirurgicaux de qualité, un service de physiothérapie spécialisé et un suivi psychologique afin de faciliter la réinsertion sociale et professionnelle des patients. Le projet visait trois objectifs : le renouvellement des stocks de matériel médical ; le développement de campagnes de prévention ; la formation du personnel médical et paramédical local.

### Résultats

Les stocks de matériel médical ont été renouvelés, comprenant des autoclaves, du matériel pour le bloc opératoire, des médicaments, suppléments nutritionnels et désinfectants, ainsi que du tissu pour les vêtements compressifs et gaze médicale pour 1'500 enfants par an. Des éducatrices ont été formées pour sensibiliser les mères de famille aux précautions à prendre contre les brûlures domestiques. Ce sont près de 40'000 familles qui ont bénéficié chaque année de ces campagnes de prévention, accompagnées de spectacles de marionnettes dans les écoles primaires et préparatoires. 80% des foyers ayant participé aux campagnes appliquent aujourd'hui ces mesures de prévention. Des sessions d'orientation du personnel médical, paramédical et associatif des gouvernorats d'Assiout, Qena et Minia ont eu lieu.

### Acteurs et durée

La Fondation en Faveur des Enfants Brûlés, établie en Suisse, gère la collecte des fonds en faveur du Programme des Brûlés d'Assiout, lancé en 1989. Elle est soutenue par la Fondation Addax et Oryx depuis 2008. L'engagement avait été renouvelé pour trois années supplémentaires, jusqu'en 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2008, p. 7



## CARE FOR BURNS VICTIMS IN EGYPT

### Objectives\*

The Fondation en Faveur des Enfants Brûlés (FEB) provided support to the Asyut Burns Program. The burns centre offers rural populations free, or depending on their income, partially subsidised quality medical and surgical care, a specialised physiotherapy service and psychological follow-up, in order to facilitate patients' social and professional reintegration. The project had three main objectives: renewal of the stocks of medical equipment; development of prevention campaigns; training of local medical and paramedical personnel.

### Results

Stocks of medical supplies were renewed, including autoclaves, equipment for the operating theatre, medicines, nutritional supplements, disinfectant, compression garments and bandages and medical gauze for 1'500 children a year. Educators were trained in raising awareness amongst mothers on the precautions to be taken to prevent burns at home. Close to 40'000 families benefited each year from these prevention campaigns, accompanied by puppet shows in primary and preparatory schools. 80% of the households that participated in these campaigns now apply preventive measures. Orientation sessions with medical and paramedical staff and associations from the governorates of Asyut, Qena and Mina also took place.

### NGO and duration

The Fondation en Faveur des Enfants Brûlés (FEB), based in Switzerland, manages the collection of funds for the Asyut Burns Program, launched in 1989. It is supported by the Addax and Oryx Foundation since 2008. The commitment was renewed for a further three years, in 2012.

\* The Project was first presented in our annual report 2008, p.7

6'000

BRÛLÉS TRAITÉS  
BURN VICTIMS TREATED



## DU SOLAIRE POUR UN HÔPITAL AU BÉNIN

### Rappel des objectifs\*

Il s'agissait pour l'association Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) de doter le Centre de santé d'Iguillahoun, au sud du Bénin, d'une alimentation électro-solaire autonome capable de fournir l'éclairage des bâtiments et d'alimenter les appareils électriques essentiels. Cette installation devait permettre d'éviter les pannes qui restent un problème crucial pour les services publics, et en particulier les dispensaires, hôpitaux et autres centres de santé. Le Bénin se prête bien à l'énergie solaire.

### Résultats

La centrale électro-solaire d'Iguillahoun a été mise en service en novembre 2011. Le suivi initial et les rapports finaux ont été terminés en 2012. Au cours du projet il a été nécessaire de construire une structure extérieure pour supporter les panneaux solaires, les toits des bâtiments n'étant pas assez solides. Les autorités locales ont fait part de leur très grande satisfaction : «Grâce à cette électrification, vous avez ainsi permis aux agents de santé de travailler dans de très bonnes conditions et dans un environnement sécurisé », ont-elles écrit au président d'IAS.

### Acteurs et durée

Le projet a été initié par Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS). Soutenu par la Fondation Addax et Oryx, il s'est déroulé d'avril 2011 à mars 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2011, p. 11



## SOLAR ELECTRICITY FOR A HEALTH CENTRE IN BENIN

### Objectives\*

Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) aimed to provide the Iguillahoun Health Centre in southern Benin with a stand-alone solar powered system capable of providing lighting for the buildings and electricity for essential equipment. This installation was to prevent the power failures that remain a serious issue for public services, particularly health clinics, hospitals and other health centres. Benin is well suited to solar energy.

### Results

The electro-solar power station was put into service in November 2011, while the initial follow-up and final reports were completed in 2012. During the project, it was necessary to build an exterior/outdoor structure to support the solar panels, as the roofs of the buildings were not strong enough to support them. The local authorities have expressed their satisfaction with the installation and wrote to the president of IAS: "Thanks to this power, you have enabled health workers to operate in good conditions and in a secure environment".

### NGO and duration

The project was initiated by Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS). Supported by the Addax and Oryx Foundation, it took place from April 2011 to March 2012.

\* The project was first presented in our 2011 annual report, p.11

# 18

KWH PRODUITS  
18KWH PRODUCED





### COLLECTER L'EAU DE PLUIE AU TOGO ET AU BÉNIN

#### Rappel des objectifs

L'objectif de l'Alliance Internationale pour la Gestion de l'Eau de Pluie (IRHA) était d'améliorer les conditions d'études des 3'239 élèves de quatre écoles du Togo et du Bénin, en renforçant leurs capacités d'adaptation au changement climatique et leur autonomie en termes d'accès aux ressources. Le projet comportait trois volets : améliorer l'accès à l'eau potable et l'hygiène par la construction d'impluviums et de toilettes adéquates ; reboiser les alentours de l'école et créer des jardins potagers ; sensibiliser les jeunes générations à la gestion et la protection des ressources naturelles.

#### Résultats

Les quatorze réservoirs, répartis dans les quatre écoles, ont tous été achevés et fonctionnent à satisfaction. Chaque salle de classe a été équipée d'un petit réservoir de 50 litres dont l'eau est traitée chaque matin. Des toilettes pour les filles et des urinoirs pour les garçons ont été créés dans les quatre établissements. Enseignants, enfants, parents et autorités ont été formés à toutes les questions touchant à la gestion de l'eau et à l'environnement. Enfin, les campagnes de reboisement et la réalisation des jardins potagers ont été menées à bien.

#### Acteurs et durée

Initié par l'IRHA, le projet a été exécuté en association avec les Groupements pour la Promotion et l'Exploitation des Ressources de l'Environnement (GROPERE) au Bénin et avec l'Association d'Appui aux Activités de Santé Communautaire (3ASC) au Togo. Soutenu par la Fondation Addax et Oryx, le projet a été réalisé entre juin 2010 et juillet 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2011, p. 15



### COLLECTING RAIN WATER IN TOGO AND BENIN

#### Objectives

The International Rainwater Harvesting Alliance (IRHA) aimed to improve the learning conditions for 3'239 students in four schools in Togo and Benin, and to strengthen their self-sufficiency in terms of access to resources and ability to adapt to climate change. The project had three components: to improve access to drinking water and sanitation by constructing rainwater collecting systems and adequate toilet facilities; to reforest the area around the school and create vegetable gardens; to educate young generations in the management and protection of natural resources.

#### Results

Fourteen tanks, distributed amongst the four schools, were completed and are fully functional. Each classroom was equipped with a 50-liter tank in which water is treated each morning. Toilets for girls and urinals for boys were constructed in the four institutions. Teachers, children, parents and authorities were trained in all matters relating to water management and the environment. Reforestation and the development of vegetable gardens were also completed.

#### NGO and duration

Initiated by the International Rainwater Harvesting Alliance (IRHA), the project was implemented in partnership with the Groupements pour la Promotion et l'Exploitation des Ressources de l'Environnement (GROPERE) in Benin and the Association d'Appui aux Activités de Santé Communautaire (3ASC) in Togo. Supported by the Addax and Oryx Foundation, the project was carried out between June 2010 and July 2012.

\* The project was first presented in our 2011 annual report, p.15

3'239

ÉLÈVES  
STUDENTS





## CHAUSSER LES MALADES DE LA PODOCONIOSE EN ÉTHIOPIE

### Rappel des objectifs\*

La Mossy Foot Treatment & Prevention Association (MFTPA) est active dans la prévention et le traitement de la podoconiose en Éthiopie par la production de chaussures de grandes tailles, adaptées aux malades. L'objectif du projet était d'augmenter la production de chaussures de 3'000 à 5'400 paires par an pour les patients atteints d'une podoconiose avancée grâce aux actions suivantes : augmentation du nombre de cordonniers, de 6 à 11 salariés, l'achat de deux machines à coudre supplémentaires, et la location d'un local additionnel à Sodo pour abriter l'équipe de cordonniers ainsi que leurs machines.

### Résultats

L'objectif principal du projet a été atteint. Au total ce sont treize cordonniers, deux de plus que prévu, qui ont suivi une formation de trois mois et qui sont aujourd'hui salariés de la MFTPA. Ces treize cordonniers, eux-mêmes d'anciens malades, ont pu emménager dans de nouveaux locaux plus spacieux à Wolaita Sodo. Une seule machine à coudre pour le cuir a pu être achetée lors de la première année en raison du taux d'inflation élevé en Éthiopie. L'inflation a aussi fait doubler le prix des matières premières de fabrication (cuir, semelles, colle), expliquant un nombre inférieur de chaussures produites que celui prévu (10'611 paires de chaussures au lieu de 16'200).

### Acteurs et durée

MFTPA, basée dans le sud de l'Éthiopie, agit depuis 12 ans pour le traitement et la prévention de la podoconiose, une maladie fortement invalidante. Portant sur trois ans, le programme soutenu par la Fondation Addax et Oryx depuis Octobre 2009 a pris fin le 30 septembre 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2009, p. 29.



## SHOES FOR PODOCONIOSIS PATIENTS IN ETHIOPIA

### Objectives\*

The Mossy Foot Prevention and Treatment Association (MFTPA) is active in the prevention and treatment of podoconiosis in Ethiopia by producing large sized shoes, specially adapted to patients. The objective of the project was to increase the production of shoes from 3'000 to 5'400 pairs a year for patients suffering from advanced podoconiosis through the following actions: increasing the number of shoemakers from 6 to 11, purchasing two additional sewing machines, and renting additional workspace in Sodo to accommodate the team of shoemakers and their machines.

### Results

The project's main objective was achieved. In total, thirteen shoemakers, two more than expected, followed a three month training program and are now employed by the MFTPA. These thirteen shoemakers, themselves former patients, have now moved to the new larger premises in Wolaita Sodo. Only one heavy duty sewing machine for leather could be purchased during the first year because of the high inflation rate in Ethiopia. Inflation also doubled the price of raw materials (leather, soles, glue) which led to a lower number of shoes being produced (10'611 pairs of shoes instead of 16'200).

### NGO and duration

MFTPA, based in the south of Ethiopia, has been active in the treatment and prevention of podoconiosis, a highly debilitating disease for over 12 years. The three year program, supported by the Addax and Oryx Foundation since 2009, ended on 30 September 2012.

\* The project was first presented in our 2009 annual report, p.29.

# 10'611

CHAUSSURES  
SHOES





## FORMER LES MALADES DE LA PODOCONIOSE EN ÉTHIOPIE

### Rappel des objectifs\*

L'originalité du projet consiste à se préoccuper de la réinsertion des malades qui ont été traités avec succès contre la podoconiose. Il s'agissait de permettre à 100 jeunes patients de suivre une formation professionnelle et d'accorder à 280 femmes des micro-crédits sans intérêt pour qu'ils regagnent leur autonomie financière. En plus de la formation professionnelle, l'éducation sanitaire était une composante importante du programme, les patients traités devenant des agents de changement par rapport à la podoconiose dans leurs communautés.

### Résultats

L'objectif des micro-crédits à attribuer aux patients déjà guéris, rigoureusement sélectionnés, puis nominés par leur communauté a été dépassé, avec au total 280 femmes et 140 hommes concernés. Grâce à ces prêts, ces personnes ont pu retrouver leur indépendance financière. Suite à un mois et demi de formation professionnelle, 40 filles et 60 garçons ont été formés aux métiers de coiffeuse et de barbier. Une partie des formations prévues pour les personnes plus âgées ont été affectées par la hausse du taux d'inflation. Néanmoins, 26 femmes ont pu être formées à l'aviiculture.

### Acteurs et durée

Mené par l'association Mossy Foot Treatment & Prevention (MFPTA), le projet soutenu par la Fondation Addax et Oryx s'est déroulé entre avril 2011 et avril 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2011, p. 17



## TRAINING FOR PODOCONIOSIS PATIENTS IN ETHIOPIA

### Objectives\*

The originality of the project is its concern with the rehabilitation of patients who have been successfully treated for podoconiosis. The aim was to enable 100 young patients to undergo vocational training and for 280 women to access interest-free micro-credit in order to regain their financial independence. In addition to vocational training, health education was an important component of the program for patients to become agents of change in their communities.

### Results

The objective of the micro-credit programme was exceeded, as 289 women plus 140 men benefited from the initiative. They were all patients who were cured of podoconiosis, carefully selected and nominated by their community. Through the loans they were able to regain financial independence. Forty young women and 60 young men received six weeks training as hairdressers and barbers. Some of the alternative training courses for older patients were reduced due to inflation. Nevertheless, 26 women were trained in poultry farming.

### NGO and duration

Lead by the Mossy Foot Treatment and Prevention Association (MFPTA), the project supported by the Addax and Oryx Foundation took place between April 2011 and April 2012.

\* The project was first presented in our 2011 annual report, p.17

# 420

MICRO-CRÉDITS  
MICRO-CREDIT LOANS



## UNE ÉCOLE DE QUALITÉ POUR LES ORPHELINS EN TANZANIE

### Rappel des objectifs\*

Le but du projet était de construire une école primaire avec sept salles de classe à Bunju B, à Dar-es-Salaam, permettant aux enfants de suivre l'ensemble du cursus du primaire. La Fondation Tuwapende Watoto souhaitait aussi ériger un bâtiment administratif et des logements pour les enseignants. Le nouvel établissement était destiné en premier lieu à accueillir des enfants orphelins ou abandonnés.

### Résultats

Le projet a été mené à bien, dans toutes ces composantes. Le bâtiment administratif, terminé en juin 2011, a été utilisé pour abriter les salles de classe jusqu'à l'achèvement de celui consacré à l'enseignement, en octobre 2012. Le bâtiment administratif a depuis lors retrouvé son utilité originelle. En novembre 2012, l'école primaire accueillait 107 élèves. Dès janvier 2013, les programmes scolaires seront étendus à toutes les classes du primaire.

### Acteurs et durée

La Fondation Tuwapende Watoto («Nous aimons les enfants») est l'initiatrice du projet. Soutenu par la Fondation Addax et Oryx, le projet s'est déroulé de janvier 2011 à décembre 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2011, p. 23



## A QUALITY SCHOOL FOR ORPHANS IN TANZANIA

### Objectives\*

The project's goal was to build a primary school with seven classrooms in Bunju B, Dar-es-Salaam to enable children to follow the complete primary education cycle. The Tuwapende Watoto Foundation also wished to construct an administrative building and housing for teachers. The new facility was primarily intended for orphaned or abandoned children.

### Results

The project successfully achieved its objectives. The administrative building was completed in June 2011 and was used for classes until the completion of the classroom building in October 2012. The administrative building has since regained its original purpose. In November 2012, the primary school counted 107 students. As of January 2013, the curriculum will be extended to all primary school classes.

### NGO and duration

Tuwapende Watoto Foundation ("We love children") initiated the project. Supported by the Addax and Oryx Foundation, the project ran from January 2011 to December 2012.

\* The project was first presented in our 2011 annual report, p.23

# 107

ÉLÈVES  
STUDENTS





## FORMER LES ÉLITES AFRICAINES DE DEMAIN AU SWAZILAND

### Rappel des objectifs\*

Il s'agissait d'accorder des bourses à sept étudiants très prometteurs, tous issus de milieux défavorisés. L'aide financière était destinée à leur permettre de suivre le cursus supérieur de deux ans menant au Baccalauréat international au sein de la Waterford Kamhlaba School (WKS). Cette dernière ouvre l'accès aux universités les plus prestigieuses d'Europe et des États-Unis.

### Résultats

Quatre filles et trois garçons venant d'Éthiopie, du Lesotho, de la Tanzanie, du Swaziland et du Zimbabwe ont suivi le cursus supérieur de deux ans qui conduit au Baccalauréat International et ont obtenu leur diplôme. Début juin, ils ont passé des examens (Scholastic Aptitude Test) leur permettant de postuler pour des universités aux États-Unis à la fin de l'année. Bien que très sollicités sur le plan académique, ils ont aussi su développer des valeurs fortes telles que l'intégrité, l'honnêteté, l'initiative et la responsabilité. Ces élèves ont pu s'épanouir sur le plan académique, social et sportif en participant à toutes les activités proposées par l'école.

### Acteurs et durée

La Waterford Kamhlaba School, fondée dans les années 60 est le seul United World College (UWC) d'Afrique. Le projet, soutenu par la Fondation Addax et Oryx, s'est déroulé d'août 2011 à décembre 2012.

\*Une première présentation du projet a paru dans notre rapport annuel 2011, p. 25



## EDUCATION FOR FUTURE AFRICAN ELITES IN SWAZILAND

### Objectives\*

The aim was to provide scholarships to seven promising students from disadvantaged backgrounds at the Waterford Kamhlaba School (WKS). The funding was intended to enable them to follow the two year curriculum leading to the International Baccalaureate, which gives them access to the most prestigious universities in Europe and the United States.

### Results

Four girls and three boys from Ethiopia, Lesotho, Tanzania, Swaziland and Zimbabwe attended the two-year course leading to the International Baccalaureate and successfully passed the diploma. In early June, they passed the Scholastic Aptitude Test, allowing them to apply to universities in the United States at the end of the year. Although very busy academically, they developed strong values, such as integrity, honesty, initiative and responsibility. The students thrived academically, socially and athletically, participating in all activities taking place within the school.

### NGO and duration

The Waterford Kamhlaba School (WKS), founded in the 1960s, is the only United World College (UWC) in Africa. The project, supported by the Addax and Oryx Foundation, took place from August 2011 to December 2012.

\* The project was first presented in our 2011 annual report, p.25

# 7

BOURSES  
SCHOLARSHIPS



# 2012

RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION 68 REPORT OF THE STATUTORY AUDITOR

ÉTATS FINANCIERS 69 FINANCIAL STATEMENTS



**RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION  
SUR LE CONTRÔLE RESTREINT**

Au Conseil de fondation de  
**Fondation Addax et Oryx**, Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et réserves et annexe) de la Fondation Addax et Oryx pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

DELOITTE SA  
Genève, le 6 mars 2013  
CPJ/LWA/vga



**Chris Jones**  
Expert-réviseur agréé / Réviseur responsable  
Licensed audit expert / auditor in charge

Annexe : Etats financiers (bilan, compte d'exploitation et réserves et annexe)

**REPORT OF THE STATUTORY AUDITOR  
ON THE LIMITED STATUTORY EXAMINATION**

To the Board of the Foundation of the  
**Addax and Oryx Foundation**, Geneva

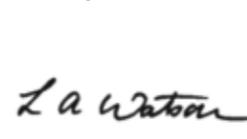
As statutory auditor, we have examined the financial statements (balance sheet, income statement and notes) of the Addax and Oryx Foundation for the year ended December 31, 2012.

These financial statements are the responsibility of the Board of the Foundation. Our responsibility is to perform a limited statutory examination on these financial statements. We confirm that we meet the licensing and independence requirements as stipulated by Swiss law.

We conducted our examination in accordance with the Swiss Standard on the Limited Statutory Examination. This standard requires that we plan and perform a limited statutory examination to identify material misstatements in the financial statements. A limited statutory examination consists primarily of inquiries of company personnel and analytical procedures as well as detailed tests of company documents as considered necessary in the circumstances. However, the testing of operational processes and the internal control system, as well as inquiries and further testing procedures to detect fraud or other legal violations, are not within the scope of this examination.

Based on our limited statutory examination, nothing has come to our attention that causes us to believe that the financial statements do not comply with Swiss law and the Foundation's articles of incorporation.

DELOITTE SA  
Geneva, March 6, 2013  
CPJ/LWA/vga



**Lisa Watson**  
Expert-réviseur agréé  
Licensed audit expert

Enclosure : Financial statements (balance sheet, income statement and notes)

**FONDATION ADDAX ET ORYX, GENÈVE**  
**au 31 décembre 2012**  
**(Chiffres exprimés en dollars des États-unis)**

**ADDAX AND ORYX FOUNDATION, GENEVA**  
**Year ended December 31, 2012**  
**(expressed in US dollars)**

**BILAN - BALANCE SHEET**

	31 décembre 2012 December 31, 2012	31 décembre 2011 December 31, 2011
<b>ACTIF</b>	<b>ASSETS</b>	
Liquidités, placements à court terme	Cash and cash equivalents	1'046'105
Produits à recevoir	Income receivable	5'856
<b>Total de l'actif</b>	<b>Total assets</b>	<b>1'051'961</b>
<b>PASSIF</b>	<b>LIABILITIES AND RESERVES</b>	
Comptes de régularisation - passif	Accruals	8'449
<b>Total du passif</b>	<b>Total Liabilities</b>	<b>8'449</b>
Apport initial	Initial capital funds	46'986
Réserve générale	General reserves	996'526
<b>Total des réserves</b>	<b>Total reserves</b>	<b>1'043'512</b>
<b>Total du passif et des réserves</b>	<b>Total liabilities and reserves</b>	<b>1'051'961</b>

**COMPTE D'EXPLOITATION - STATEMENT OF INCOME AND GENERAL RESERVES**

	Notes	12 mois, 2012 12 months, 2012	12 mois, 2011 12 months, 2011
<b>PRODUITS</b>			
Dons	3	1,500,000	1'506'684
Autres revenus		14,839	601
<b>Total des produits</b>		<b>1,514,839</b>	<b>1'507'285</b>
<b>CHARGES</b>			
Projets	4	1,880,384	1'033'156
Administration	5	52'358	95'620
<b>Total des charges</b>		<b>1,932,741</b>	<b>1'128'776</b>
<b>Excédent des (charges)/produits</b>		<b>Surplus /(Deficit) for the year (Income over expenditure)</b>	<b>378'509</b>
Réserve générale, début de l'exercice		996,526	618'017
<b>Réserve générale, fin de l'exercice</b>		<b>578,624</b>	<b>996'526</b>

**FONDATION ADDAX ET ORYX  
ANNEXES AUX COMPTES ANNUELS**

**1. GÉNÉRALITÉS**

La Fondation Addax et Oryx est une fondation à but non lucratif régie par l'article 80 du Code civil suisse. Inscrite au Registre du Commerce de Genève, la Fondation est constituée en vertu des statuts datés du 28 novembre 2007.

Le but de la Fondation Addax et Oryx est de contribuer à des projets de développement durable affrontant les causes premières de la pauvreté, en Afrique et au Moyen-Orient. Les projets soutenus par la Fondation Addax et Oryx se concentrent sur quatre domaines principaux:

- l'éducation
- la santé
- le développement communautaire
- l'environnement

Afin de réaliser son but, la Fondation Addax et Oryx octroie des dons à des organisations, des institutions ou des individus qui conçoivent, développent, réalisent des projets ou participent à des projets liés aux quatre domaines d'activité précités.

La Fondation Addax et Oryx est exonérée de l'impôt sur le bénéfice et de l'impôt sur le capital sur le plan fédéral et cantonal.

**2. PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT DES COMPTES**

**Règles relatives à la présentation des comptes :** Les états financiers sont établis selon la méthode des coûts historiques, conformément aux dispositions du Code suisse des obligations. Les documents comptables sont maintenus en dollars US, étant la devise de la majeure partie des transactions et ainsi la monnaie fonctionnelle de la Fondation. Les chiffres clés sont présentés en francs suisses dans l'annexe 6.

**Dons** – Les dons sont comptabilisés au moment de leur encaissement (comptabilité de caisse).

**Projets** – Les dépenses liées aux projets sont comptabilisées au moment de leur décaissement. Les engagements associés aux conditions contractuelles (basés sur la réalisation des objectifs convenus) sont présentés dans l'annexe 4 à titre indicatif.

**ADDAX AND ORYX FOUNDATION  
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS**

**1. GENERAL**

The Addax and Oryx Foundation is an independent non-profit foundation created under article 80 of the Swiss Civil Code and is registered with the Geneva Register of Commerce under statutes dated 28 November 2007.

The Addax and Oryx Foundation's mandate is to contribute to sustainable development projects addressing the root causes of poverty in Africa and the Middle East. The projects supported by the Addax and Oryx Foundation are focused on four core areas:

- Education
- Health
- Community development
- Environment

In order to achieve its mandate, the Addax and Oryx Foundation makes grants to organisations, institutions or individuals designing, elaborating, carrying out or taking part in projects in the four core areas mentioned above.

The Addax and Oryx Foundation is exempt from federal and cantonal income and capital taxes.

**2. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES**

**Basis of presentation** – The financial statements are prepared under the historical cost convention and in accordance with the Swiss Code of Obligations. The accounting records are maintained in US dollar, being the currency in which most transactions occur and thus determined to be the Foundation's functional currency. Note 6 discloses key figures in Swiss francs for information purposes.

**Donations** – Donations are recorded when funds are received (cash basis).

**Project expenditure** – Project expenditure is recorded upon disbursement of funds. Commitments in line with the terms of the contracts (based on completion of agreed milestones) are disclosed in Note 4 for information purposes.

**3. DONS - BALANCE SHEET**

		2012	2011
<b>DONS</b>	<b>DONATIONS</b>		
The Addax et Oryx Group Limited	The Addax and Oryx Group Limited	1'500'000	1'500'000
Autres	Others	14'700	6'684
<b>Total de l'actif</b>	<b>Total donations</b>	<b>1'514'700</b>	<b>1'506'684</b>

**4. PROJETS - PROJECTS**

		PROJETS - PROJECTS	
Décaissements 2011	Disbursements 2011		1'033'156
Décaissements 2012	Disbursements 2012		1'880'384
Engagements 2013	Commitments 2013		1'094'826
Engagements 2014-17	Commitments 2014-17		616'003

Les engagements seront intégralement couverts par des donations futures du donateur principal.

Commitments will be fully supported by future donations from the principal donor.

**5. FRAIS ADMINISTRATIFS - ADMINISTRATIVE EXPENSES**

		2012	2011
<b>FRAIS ADMINISTRATIFS</b>	<b>ADMINISTRATIVE EXPENSES</b>		
Services et fournitures de bureau	Services and office supplies	46'768	77'396
Frais légaux	Legal fees	2'590	17'016
Réunion du Conseil	Board meetings	3'000	1'208
<b>Total des frais administratifs</b>	<b>Total running costs</b>	<b>52'358</b>	<b>95'620</b>

Depuis 2011, les frais comme les salaires et les charges connexes du personnel travaillant pour la Fondation Addax et Oryx ont été pris en charge par le groupe Addax et Oryx et n'ont pas été refacturés à la Fondation Addax et Oryx. Ils ne sont pas reflétés dans les présents états financiers.

Since 2011, costs such as salaries and related overheads of staff working for the Addax and Oryx Foundation have been paid by the Addax and Oryx Group and not recharged to the Addax and Oryx Foundation, and have not been reflected in these financial statements.

**6. CHIFFRES CLEFS ÉQUIVALENTS EN FRANCS SUISSES - 6. SWISS FRANC EQUIVALENT OF KEY FIGURES**

La Fondation maintient sa comptabilité en dollars US. Les chiffres clés ci-après ont été convertis en francs suisses à titre indicatif en employant les taux de clôture USD/CHF de 0.9144 (2011 : 0.9396).

The Foundation maintains its accounting records in US dollar. The key figures below have been translated into Swiss franc for information purposes only using a closing rate of USD/CHF 0.9144 (2011: 0.9396).

		2012	2011
<b>CHIFFRES EN FRANCS SUISSES</b>	<b>KEY FIGURES IN SWISS FRANC</b>		
Total des actifs	Total assets	579'558	988'412
Réserves générales	General reserves	529'093	936'326
Revenu total	Total income	1'385'169	1'416'230
Projets	Projects	1'719'423	970'743
Frais administratifs	Administrative expenses	47'876	89'844

## REMERCIEMENTS

Nous souhaitons remercier les associations avec qui nous avons travaillé au cours de l'année ainsi que par le passé pour l'excellente collaboration et la qualité des projets. Nous les remercions également pour les informations et les photos qui nous ont permis de réaliser ce rapport.

AccEd (Association pour l'accès à l'éducation et à la formation) ; AMREF (African Medical and Research Foundation) ; Antenna Technologies ; APMM (Association des Populations des Montagnes du Monde) ; Apprentis d'Auteuil ; ASSL (Action Suisse Sierra Leone) ; La Boule de Neige ; CEAS (Centre Ecologique Albert Schweitzer) ; CPAR (Canadian Physicians for Aid and Relief) ; Compter sur demain ; EAWAG (Institut fédéral Suisse des sciences et technologies aquatiques) ; ESSOR (Association de Solidarité Internationale) ; Élevages sans Frontières ; EFFATA ; FEB (Fondation en faveur des Enfants Brûlés) ; FERT ; Fondation Tuwapende Watoto ; FSSSI (Fondation Suisse du Service Social International) ; FUGAPE ; FXB-International (Association François-Xavier Bagnoud) ; Gede Foundation ; Gentiana Development Network ; GREF (Groupement des Retraités Éducateurs sans Frontières) ; Hives Save Lives ; IAS (Ingénieurs et Architectes Solidaires) ; Initiative Développement ; IECD (Institut Européen de Coopération et de Développement) ; Inter Aide ; IRHA (Alliance Internationale pour la gestion de l'eau de pluie) ; La Maison de Fati ; Le Cœur de Nouricia ; Mercy Ships ; MFTPA (Mossy Foot Treatment and Prevention Association) ; Les Olonnes Nakar ; PEFACI (Plateforme des Ecoles Familiales de Côte d'Ivoire) ; Practical Small Projects ; Right to Play ; SCF ( Sahara Conservation Fund) ; SOL-GH (Save our lives-Ghana) ; SolidarMed ; SSLDF (Swiss-Sierra Leone Development Foundation) ; Teranga Africa ; TIM-SFV (TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine) ; UNIL (Université de Lausanne) ; Vivre avec Bazoulé ; Waterford School Trust.

## THANK YOU

We would like to thank the associations with whom we have worked during the year and in the past for the excellent collaboration and the quality of their projects. We also thank them for providing us with the information and photos used in this report.

AccEd (Association pour l'accès à l'éducation et à la formation) ; AMREF (African Medical and Research Foundation) ; Antenna Technologies ; APMM (Association of Mountain People of the World) ; Apprentis d'Auteuil ; ASSL (Action Suisse Sierra Leone) ; La Boule de Neige ; CEAS (Centre Écologique Albert Schweitzer) ; CPAR (Canadian Physicians for Aid and Relief) ; Compter sur demain ; EAWAG (Swiss Federal Institute of Aquatic Sciences and Technology) ; ESSOR (Association for International Solidarity) ; Élevages sans Frontières ; EFFATA ; FEB (Fondation en faveur des Enfants Brûlés) ; FERT ; FUGAPE ; FXB-International (François-Xavier Bagnoud Association) ; Gede Foundation ; Gentiana Development Network ; GREF (Groupement des Retraités Éducateurs sans Frontières) ; Hives Save Lives ; IAS (Ingénieurs et Architectes Solidaires) ; Initiative Développement ; IECD (Institut Européen de Coopération et de Développement) ; Inter Aide ; IRHA (International Rainwater Harvesting Alliance) ; La Maison de Fati ; Le Cœur de Nouricia ; Mercy Ships ; MFTPA (Mossy Foot Treatment and Prevention Association) ; Les Olonnes Nakar ; PEFACI (Plateforme des Ecoles Familiales de Côte d'Ivoire) ; Practical Small Projects ; Right to Play ; SCF ( Sahara Conservation Fund) ; SFISS (Swiss Foundation of the International Social Service) ; SOL-GH (Save our lives-Ghana) ; SolidarMed ; SSLDF (Swiss-Sierra Leone Development Foundation) ; Teranga Africa ; TIM-SFV (TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine) ; Tuwapende Watoto Children's Foundation ; UNIL (Université de Lausanne) ; Vivre avec Bazoulé ; Waterford School Trust.



## CONTACT

Fondation Addax et Oryx  
12, rue Michel-Servet  
BP 351  
CH-1211 Genève 12  
Suisse

T. +41 58 702 90 00

F. +41 58 702 99 83

info@fondation-addax-oryx.org

www.fondation-addax-oryx.org

